

ЗАПИТ ПРОПОЗИЦІЇ / REQUEST FOR PROPOSAL

Дата видачі / Date of issue:	11.09.2025
Номер / Reference no.:	25 SER 1
Найменування договору / Contract title:	Пошук консультанта, який проведе пілотну фазу запуску додатку для психологічного консультування за участю спеціалістів із психічного здоров'я та організацій в Україні, за дистанційної підтримки розробників додатку для / Search for a consultant to conduct the pilot phase of launching a psychological counseling app involving mental health specialists and organizations in Ukraine, with remote support from the app developers
Поштова скринька для надання пропозицій \ Mailbox for submitting suggestions	ua-procurement@dca.dk
Термін / Closing date:	23.09.2025 (15:00)
Організація-замовник / Contracting Authority:	Представництво ДанЧорчЕйд В Україні / ідентифікаційний код 26579664 Банківські реквізити Рахунок № UA393005280000026001000026643 в АТ «ОТП БАНК» в м. Київ, МФО: 300528 DanChurchAid Representative Office in Ukraine / ID 26579664 Bank details Account No. UA393005280000026001000026643 in JSC "OTP BANK" in Kyiv, MFO: 300528 Контактна особа: Олександр Поповняк / Contact person: Popovniak Oleksandr Tel: 0671076739 Email: ua-procurement@dca.dk

ПРЕДСТАВНИЦТВО ДАНЧОРЧЕІД ЗАПРОШУЄ КАНДИДАТІВ НАДСИЛАТИ ПРОПОЗИЦІЇ ДЛЯ НАДАННЯ ПОСЛУГ КОНСУЛЬТАНТА, ЯКИЙ ПРОВЕДЕ ПІЛОТНУ ФАЗУ ЗАПУСКУ ДОДАТКУ ДЛЯ ПСИХОЛОГІЧНОГО КОНСУЛЬТУВАННЯ ЗА УЧАСТЮ СПЕЦІАЛІСТІВ ІЗ ПСИХІЧНОГО ЗДОРОВ'Я ТА ОРГАНІЗАЦІЙ В УКРАЇНІ, ЗА ДИСТАНЦІЙНОЇ ПІДТРИМКИ РОЗРОБНИКІВ ДОДАТКУ ДЛЯ / THE DANCHURCHAID REPRESENTATION INVITES CANDIDATES TO SUBMIT PROPOSALS FOR THE PROVISION OF CONSULTANCY SERVICES TO CONDUCT THE PILOT PHASE OF LAUNCHING AN APPLICATION FOR PSYCHOLOGICAL COUNSELING INVOLVING MENTAL HEALTH SPECIALISTS AND ORGANIZATIONS IN UKRAINE, WITH REMOTE SUPPORT FROM THE APPLICATION DEVELOPERS.

Шановні панове / Dear Sir/Madam,

Для проекту - **Комплексні послуги захисту для цивільного населення, постраждалого від конфлікту у Миколаївській області**, потрібні такі послуги. У додатку ви можете знайти такі документи,

що становлять запит пропозиції / For the project - Comprehensive services for the protection of civilians affected by the conflict in Mykolaiv region, the following services are required. In the appendix you can find the following documents that constitute the request for proposal

A. Інструкції / A – Instructions

Б. Проект Договору з додатками / B – Draft Contract including annexes

Додаток 1. Технічне завдання / Annex 1: Terms of Reference

Додаток 2: Бланк пропозиції (заповнюється Кандидатом) / **Annex 2: Proposal Submission Form**
(to be completed by the Candidate)

Додаток 3 Організація та методологія (заповнюється Кандидатом) / **Annex 3: Organisation and Methodology** (to be completed by the Candidate)

Додаток 4: Загальні умови договорів про надання послуг — версія 3, 2020 р. / Annex 4: General Terms and Conditions for Service Contracts – Ver3 2020

Додаток 5: Кодекс поведінки Підрядників / Annex 5: Code of Conduct for Contractors

Будемо вдячні за повідомлення електронною поштою про ваш намір подати пропозицію / We would be grateful if you inform us by email of your intention to submit a proposal.

A. ІНСТРУКЦІЇ / INSTRUCTIONS

Надсилаючи пропозицію, Кандидат повністю та без обмежень погоджується із особливими та загальними умовами, зокрема викладеними в додатках до цього Договору, як єдину підставу для цієї процедури незалежно від його/її умов надання послуг, від яких Кандидат, у силу цього документу, відмовляється. Кандидати повинні уважно ознайомитись з усіма інструкціями, формами, умовами договору та специфікаціями, що складають частину цього Запиту пропозиції, та дотримуватись їх / In submitting a proposal, the Candidate accepts in full and without restriction the special and general conditions including annexes governing this Contract as the sole basis of this procedure, whatever his own conditions of services may be, which the Candidate hereby waives. The Candidates are expected to examine carefully and comply with all instructions, forms, contract provisions and specifications contained in this Request for Proposal.

A.1. Обсяг послуг / Scope of services

Послуги, що запитуються Організацією-замовником, викладено в технічному завданні в Додатку 1 / The Services required by the Contracting Authority are described in the Terms of Reference in Annex 1.

Кандидат надає послуги, викладені в технічному завданні, у повному обсязі. Кандидату, що пропонує виконання лише частини запитуваних послуг, буде відмовлено / The Candidate shall offer the totality of the Services described in the Terms of Reference. Candidates offering only part of the required Services will be rejected.

A.2. Вартість пропозиції / Cost of proposal

Кандидат несе всі витрати, пов'язані з підготовкою та поданням своєї пропозиції, а Організація-замовник не несе відповідальності за ці кошти, незалежно від перебігу процесу / The Candidate shall bear all costs associated with the preparation and submission of his proposal and the Contracting Authority is not responsible or liable for these costs, regardless of the conduct or outcome of the process.

A.2.1 Візова та логістична підтримка \ Visa and Logistical Support

Сторона, що надає послуги, самостійно відповідає за організацію та покриття всіх витрат, пов'язаних з візовою підтримкою, поїздками, проживанням, харчуванням та іншими логістичними аспектами, необхідними для виконання зобов'язань за цим Договором. Замовник не несе відповідальності за організацію чи фінансування будь-яких таких заходів. \ "The Service Provider shall be solely responsible for organizing and covering all expenses related to visa support, travel, accommodation, meals, and other logistical aspects necessary for the fulfillment of obligations under this Agreement. The Client shall bear no responsibility for the organization or funding of any such arrangements

A.3. Вимоги до участі та кваліфікації / Eligibility and qualification requirements

Кандидат не допускається до участі в цій процедурі за наявності будь-якої із ситуацій, що наведені в статті 44 Загальних умов для Договорів про надання послуг — версія 3, 2020 р / Candidates are not eligible to participate in this procedure if they are in one of the situations listed in article 33 of the General Terms and Conditions for Service Contracts – Ver3 2020.

У бланку пропозиції Кандидат повинен підтвердити, що відповідає всім вищеназваним вимогам. На вимогу Організації-замовника Кандидат, чия пропозицію прийнято, надає Організації-замовнику підтвердження того, що він відповідає цим вимогам / Candidates shall in the Proposal Submission Form attest that they meet the above eligibility criteria. If required by the Contracting Authority, the Candidate whose proposal is accepted shall further provide evidence satisfactory to the Contracting Authority of its eligibility.

Як правило, вчасна подача пропозиції до Організації-замовника є відповідальністю Кандидата. Пропозиції, отримані після терміну подачі пропозицій, незалежно від причини, вважаються запізнаними та відхиляються / As a rule, the timely arrival of a proposal with the Contracting Authority is the Candidate's responsibility. Irrespective of the reason, proposals arriving after the deadline for the submission of proposals, will be considered late and thus rejected.

Кандидат також повинен підтвердити, що дотримується Кодексу поведінки Підрядників / Candidates are also requested to certify that they comply with the Code of Conduct for Contractors.

A.4. Немоżliвість присвоєння договору / Exclusion from award of contracts

Договір не може бути укладено з Кандидатом, який у ході процедури / Contracts may not be awarded to Candidates who, during this procedure:

- (a) має конфлікт інтересів / are subject to conflict of interest;
- (b) надав Організації-замовнику недостовірну інформацію, що була умовою участі в процедурі укладення договору, або таку інформацію не надав / are guilty of misrepresentation in supplying the information required by the Contracting Authority as a condition of participation in the Contract procedure or fail to supply this information.

A.5. Документи, що подаються кандидатом / Documents submitted by the candidate

Кандидат заповнює та подає разом зі своєю пропозицією такі документи / The Candidate shall complete and submit the following documents with this proposal:

- a. Бланк пропозиції (Додаток 2), належним чином заповнений та підписаний Кандидатом / Proposal Submission Form (Annex 2) duly completed and signed by the Candidate
- b. Додаток 3 Організація та методологія / Annex 3: Organisation and Methodology
- c. Резюме або опис досвіду із зазначенням:
 - освіти у сфері психології, клінічної соціальної роботи, психічного здоров'я або суміжних галузях;
 - досвіду Кандидата в психологічному консультуванні, реалізації програм у сфері психічного здоров'я або суміжних сферах, бажано в гуманітарному чи конфліктному контексті;
 - спільному проектуванні, пілотуванні або щонайменше використанні цифрових інструментів/сервісів у сфері психічного здоров'я;
 - розробці та проведенні якісних і кількісних досліджень, включаючи збір та аналіз зворотного зв'язку,
 - розуміння українського контексту психічного здоров'я, зокрема впливу конфлікту на психологічне благополуччя;
 - навички фасилітації, комунікації та організації;
 - здатність працювати як самостійно, так і в команді;
 - володіння англійською мовою;
 - володіння українською мовою.
- /
- CV or description of experience highlighting the Candidate's:
 - degree in psychology, clinical social work, mental health, or related fields;
 - experience in psychological counseling, implementation of programs in the field of mental health or related fields, preferably in a humanitarian or conflict context;
 - co-designing, piloting, or at minimum using digital tools/services in the field of mental health;
 - designing and conducting qualitative and quantitative research, including user feedback collection and analysis;
 - understanding of the Ukrainian mental health context, including the impact of conflict on psychological well-being;
 - facilitation, communication, and organizational skills;
 - ability to work both independently and collaboratively;
 - professional proficiency in English;
 - fluency in Ukrainian
- d. Нагороди, свідоцтва, дипломи за наявності / Awards, certificates, diplomas if any,
- e. Рекомендаційні листи за наявності / Letters of recommendation if any.
- f. Попередньо виконані договори за наявності / Previously executed contracts if any.

Пропозиція та вся кореспонденція й документи, які стосуються запиту пропозиції та обмін якими відбувся між Кандидатом та Організацією-замовником, повинні бути мовою процедури, тобто англійською / The proposal and all correspondence and documents related to the Request for Proposal

exchanged by the Candidate and the Contracting Authority must be written in the language of the procedure, which is English.

A.6. Фінансова пропозиція / Financial proposal

Фінансова пропозиція формулюється як сума у Американському доларі у бланку пропозиції, що міститься в Додатку 2. Винагорода Кандидата за Договором визначається в такий спосіб / The financial proposal is formulated as an amount in US dollars in the proposal form contained in Appendix 2. The Candidate's remuneration under the Contract is determined as follows:

Кандидат вказує у своїй пропозиції загальну суму винагороди за надання послуг. Кандидат вважається таким, що вважає свою запропоновану загальну ціну достатньою та такою, що включає його/її винагороду, зокрема накладні витрати, прибуток, усі його/її зобов'язання, лікарняні, роботу в понаднормовий час та виплати під час відпустки, податки, соціальні платежі тощо, а також усі витрати (наприклад, на транспорт, житло, харчування, приміщення тощо), що будуть понесені на виконання Договору. Запропонована загальна ціна покриває всі зобов'язання обраного Кандидата за Договором (незалежно від часу, витраченого на завдання) та всі матеріали та предмети, необхідні для належного та повного надання послуг, а також усунення будь-яких їх недоліків / The Candidate shall indicate in his/her proposal his/her proposed global remuneration for the performance of the Services. The Candidate shall be deemed to have satisfied himself as to the sufficiency of his/her proposed global remuneration, to cover both his/her fee rate, including overhead, profit, all his/her obligations, sick leave, overtime and holiday pay, taxes, social charges, etc. and all expenses (such as transport, accommodation, food, office, etc.) to be incurred for the performance of the Contract. The proposed global remuneration shall cover all obligations of the successful Candidate under the Contract (without depending on actual time spent on the assignment) and all matters and things necessary for the proper execution and completion of the Services and the remedying of any deficiencies therein.

A.7. Дійсність / Validity

Пропозиції зберігають силу та залишаються відкритими для прийняття протягом 30 днів після закінчення терміну / Proposals shall remain valid and open for acceptance for 30 days after the closing date.

A.8. Подання пропозицій та терміни / Submission of proposals and closing date

Пропозиції повинні бути направлені на адресу, зазначену на обкладинці, електронною не пізніше терміну та часу, вказаного на обкладинці / Proposals must be received at the address mentioned on the front page by email not later than the closing date and time specified on the front page.

A.9. Оцінка пропозицій / Evaluation of Proposals

Метод оцінки передбачає відбір на основі якості та витрат. Для оцінки пропозицій використовується двоступенева процедура: технічна оцінка та фінансова оцінка / The evaluation method will be the quality and cost-based selection. A two-stage procedure shall be utilised in evaluating the Proposals; a technical evaluation and a financial evaluation.

Пропозиції ранжуються відповідно до комбінованого показника технічної (S_t) та фінансової (S_f) оцінки з ваговим коефіцієнтом у 75% для технічної пропозиції та 25% для запропонованої ціни. Отже, загальний бал для кожної пропозиції складає: $S_t \times 75\% + S_f \times 25\%$ / Proposals will be ranked according to their combined technical (S_t) and financial (S_f) scores using the weights of 75% for the Technical Proposal; and 25% for the offered price. Each proposal's overall score shall therefore be: $S_t \times 75\% + S_f \times 25\%$.

Технічна оцінка / Technical evaluation

Для оцінки технічних пропозицій Організація-замовник враховує такі критерії та значення / For the evaluation of the technical proposals, the Contracting Authority shall take the below criteria and weights into consideration.

Організація-замовник має право відсіяти заявки із показником технічної оцінки нижче 80 балів / The Contracting Authority reserves the right to discard offers below a technical score of 80 points.

Технічна оцінка / Technical evaluation		Максимум балів / Maximum Points
1	Освіта: Вища освіта у сфері психології, клінічної соціальної роботи, психічного здоров'я або суміжних галузях. / Education: Advanced degree in psychology, clinical social work, mental health, or related fields.	10
2	Професійний досвід: Щонайменше 5 років досвіду в психологічному консультуванні, реалізації програм у сфері психічного здоров'я або суміжних сферах, бажано в гуманітарному чи конфліктному контексті / Professional experience: At least 5 years of experience in psychological counseling, implementation of programs in the field of mental health or related fields, preferably in a humanitarian or conflict context	20
3	Технічна експертиза: Досвід у спільному проєктуванні, пілотуванні додатків у сфері психічного здоров'я. / Technical Expertise: Experience in co-designing and piloting apps in the field of mental health	20
4	Дослідження та оцінка: Досвід розробки та проведення якісних і кількісних досліджень, включаючи збір та аналіз зворотного зв'язку./ Research and Evaluation: Experience in designing and conducting qualitative and quantitative research, including user feedback collection and analysis.	20
5	Контекстуальна обізнаність: Глибоке розуміння українського контексту психічного здоров'я, зокрема впливу конфлікту на психологічне благополуччя / Contextual Knowledge: In-depth understanding of the Ukrainian mental health context, including the impact of conflict on psychological well-being	10
6	Навички: Відмінні навички фасилітації, комунікації та організації; здатність працювати як самостійно, так і в команді / Soft Skills: Excellent facilitation, communication, and organizational skills; ability to work both independently and collaboratively	10
7	Вільне володіння англійською мовою / Full professional proficiency in English	5

8	Вільне володіння українською мовою / Fluency in Ukrainian	5
Усього балів технічної оцінки / Total Technical Score		100

Співбесіди / Interviews

Організація-замовник залишає за собою право запросити на співбесіду Кандидатів, які подали пропозиції, визнані такими, що відповідають вимогам / The Contracting Authority reserves the right to call to interview the Candidates having submitted proposals determined to be substantially responsive.

Фінансова оцінка / Financial evaluation

Кожній пропозиції присвоюється бал фінансової оцінки. Найнижчий фінансовій пропозиції (Fm) присвоюється фінансова оцінка (Sf) у 100 балів. Формула для визначення балів фінансової оцінки є такою / Each proposal shall be given a financial score. The lowest Financial Proposal (Fm) will be given a financial score (Sf) of 100 points. The formula for determining the financial scores shall be the following:

$Sf = 100 \times Fm/F$, де / $Sf = 100 \times Fm/F$, in which

Sf є балами фінансової оцінки / Sf is the financial score

Fm є найнижчою ціною, та / Fm is the lowest price and

F є ціною оцінюваної пропозиції / F is the price of the proposal under evaluation

Переговори / Negotiations

Організація-замовник залишає за собою право зв'язатися з Кандидатами, що подали пропозиції, які відповідатимуть запиту по суті та з технічної точки зору, та запропонувати переговори щодо умов пропозицій. Переговори не передбачатимуть суттєвого відхилення від умов запиту пропозиції, і будуть спрямовані на одержання від Кандидатів кращих умов у питанні технічної якості, строків виконання, умов оплати тощо / The Contracting Authority reserves the right to contact the Candidates having submitted proposals determined to be substantially and technically responsive, to propose a negotiation of the terms of such proposals. Negotiations will not entail any substantial deviation to the terms and conditions of the Request for Proposal, but shall have the purpose of obtaining from the Candidates better conditions in terms of technical quality, implementation periods, payment conditions, etc.

Разом з тим, переговори можуть бути спрямовані на зменшення обсягу послуг або перегляд інших умов Договору для зменшення запропонованої суми винагороди, коли запропонована винагорода перевищує наявний бюджет / Negotiations may however have the purpose of reducing the scope of the services or revising other terms of the Contract to reduce the proposed remuneration when the proposed remunerations exceed the available budget.

A.12. Критерії присвоєння Договору / Award criteria

Організація-замовник присвоює Договір тому Кандидату, чия пропозиція була визнана такою, що відповідає по суті вимогам цього Запиту пропозицій та яка одержала найвищий загальний бал / The Contracting Authority will award the Contract to the Candidate whose proposal has been determined to be substantially responsive to the documents of the Request for Proposal and which has obtained the highest overall score.

A.13. Підписання та вступ Договору в силу / Signature and entry into force of the Contract

До закінчення строку дії пропозиції Організація-замовник письмово повідомить відібраного Кандидата про те, що його пропозицію прийнято, а також письмово повідомить тих Кандидатів, яких не було відібрано, про результат процесу оцінювання / Prior to the expiration of the period of the validity of the proposal, the Contracting Authority will inform the successful Candidate in writing that its proposal has been accepted and inform the unsuccessful Candidates in writing about the result of the evaluation process.

Протягом 5 днів з моменту отримання Договору, ще не підписаного Організацією-замовником, відібраний Кандидат повинен підписати Договір, поставити дату та повернути його Організації-замовнику. Після підписання Договору відібраний Кандидат стає Підрядником, а Договір набуває чинності після його підписання Організацією-замовником / Within 5 days of receipt of the Contract, not yet signed by the Contracting Authority, the successful Candidate must sign and date the Contract and return it to the Contracting Authority. On signing the Contract, the successful Candidate will become the Contractor and the Contract will enter into force once signed by the Contracting Authority.

Якщо відібраний Кандидат не підписує та не повертає Договір протягом визначеного часу, Організація-замовник може вважати прийняття пропозиції скасованим без шкоди праву Організації-замовника вимагати компенсації або будь-якого іншого відшкодування щодо такого непідписання, а відібраний Кандидат не матиме жодних претензій до Організації-замовника / If the successful Candidate fails to sign and return the Contract within the days stipulated, the Contracting Authority may consider the acceptance of the proposal to be cancelled without prejudice to the Contracting Authority's right to claim compensation or pursue any other remedy in respect of such failure, and the successful Candidate will have no claim whatsoever on the Contracting Authority.

A.14. Скасування в односторонньому порядку / Cancellation for convenience

Організація-замовник може, на власний розсуд та без виникнення підстав для відшкодування чи відповідальності, скасувати процедуру на будь-якому етапі / The Contracting Authority may for its own convenience and without charge or liability cancel the procedure at any stage.

Б. ПРОЄКТ ДОГОВОРУ (ПОСЛУГИ) / DRAFT CONTRACT (SERVICE)

НАЙМЕНУВАННЯ ДОГОВОРУ

Послуги консультанта, який проведе пілотну фазу запуску додатку для психологічного консультування за участю спеціалістів із психічного здоров'я та організацій в Україні, за дистанційної підтримки розробників додатку для / Services for a consultant to conduct the pilot phase of launching a psychological counseling app involving mental health specialists and organizations in Ukraine, with remote support from the app developers

Номер: 25 SER 1 / Reference no.: 25 SER 1

Інструкції для кандидатів: на цій стадії Запиту пропозицій цей документ надається для справки та має на меті ознайомити вас із положеннями Договору. Інформація, якої бракує в цьому документі, буде заповнена після відбору Підрядника, а проєкт Договору стає остаточною версією Договору між Організацією-замовником та відібраним Підрядником / Instructions to candidates: At this stage of the Request for Proposals this document is for your information and intended to make you aware of the contractual provisions. The information missing in this document will be filled in when a Contractor has been selected, and the "draft" Contract will then become the "final" Contract between the Contracting Authority and the successful Contractor.

Представництво ДанЧорчЕїд В Україні /
ідентифікаційний код 26579664
Банківські реквізити
Рахунок № UA393005280000026001000026643
в АТ «ОТП БАНК» в м. Київ, МФО: 300528

DanChurchAid Representative Office in Ukraine /
ID 26579664
Bank details
Account No. UA393005280000026001000026643
in JSC "OTP BANK" in Kyiv, MFO: 300528

Контактна особа: Олександр Поповняк
Contact person: Popovniak Oleksandr
Tel: 067107673
Email: ua-procurement@dca.dk

(«Організація-замовник») / ("The Contracting Authority"),

та / and

з одного боку / of the one part,

<Ім'я та адреса кандидата> / <Name and address of candidate>
(«Підрядник») / ("The Contractor")

з іншого боку / of the other part,

домовились про викладене в додатку / have agreed as stipulated in the attached document:

Цей Договір укладено англійською мовою в двох примірниках, для Організації-замовника та одного для Підрядника / The Contract is done in English in two originals, originals being for the Contracting Authority and one original being for the Contractor.

Підрядник / For the Contractor

Ім'я / Name:

Посада / Title:

Підпис / Signature:

Дата / Date:

Організація-замовник / For the Contracting Authority

Ім'я / Name:

Посада / Title:

Підпис / Signature:

Дата / Date:

Підрядник ставить на цьому Договорі свій підпис і печатку та повертає його Представництву ДанЧьорчЕїд В Україні за адресою м.Київ ; вул. Богдана Хмельницького 50 б протягом п'яти робочих днів з дати отримання / he Contractor puts his signature and seal on this Agreement and returns it to the Representation of DanChiorcheid V Ukpaın at the address of Kyiv; St. Bohdan Khmelnytskyi 50 b within five working days from the date of receipt

Особливі умови / Special conditions

В.1. Обсяг послуг / Scope of services

Предметом договору є надання послуг консультанта із пілотного запуску та спільного проектування застосунку для психологічного консультування на базі штучного інтелекту для Представництва ДанЧьорчЕїд в Україні , місто Київ \ The subject of the Agreement is the provision of Consultant services for the pilot launch and joint design of an application for psychological counseling based on artificial intelligence for the DanChurchAid Representative Office in Ukraine, Kyiv city

В.2. Дата початку / Commencement Date

Договір вступає в силу після його підписання обома сторонами \ The Contract shall commence after signature of this Contract by both parties.

В.3. Період виконання / Period of implementation

Період надання послуг є періодом тривалістю 5 місяців з дати початку \ The service period is a period of 5 months from the start date

В.4. Постачання послуг / Delivery of Services

Підрядник погоджується надавати Організації-замовнику послуги відповідно до цього Договору у відповідності до технічного завдання, Додаток 1 та ціни, вказаної в цьому Договорі

У разі доручення виконати договір, який Підрядник, на його думку, не може виконати з огляду на брак персоналу або неможливість виконання технічного завдання, Підрядник, перед тим, як розпочати часткове постачання послуг, має запитати в Організації-замовника подальші письмові інструкції / In the event of the Contracting Authority placing a contract, which the Contractor considers it cannot substantially meet because of unavailability of staff or inability to meet the Terms of References, before proceeding to

make a partial delivery of the services, the Contractor shall seek further written instructions from the Contracting Authority.

Підрядник покриває всі витрати, пов'язані із виправленням якості послуг, що є неприйнятними / The Contractor shall cover all costs related to the remedy of an unacceptable Service.

Підрядник відповідає за забезпечення працівниками, обладнанням, матеріалами та сировиною, а також організацію всіх аспектів, пов'язаних із виконанням його зобов'язань за цим Договором / The Contractor shall be responsible for providing all the necessary personnel, equipment, materials and supplies and for making all necessary arrangement for the performance of its obligations under this Contract.

В.5. Винагорода / Remuneration

Загальна вартість / Global Price

За надання своїх послуг Підрядник отримує загальну винагороду. Ця загальна сума включає винагороду Підрядника, зокрема накладні витрати, прибуток, усі його/її зобов'язання, лікарняні, роботу в понаднормовий час та виплати під час відпустки, податки, соціальні внески тощо та всі витрати (наприклад, на транспорт, житло, харчування, приміщення тощо), що будуть понесені на виконання Договору. Загальна ціна покриває всі зобов'язання Підрядника за Договором (незалежно від часу, витраченого на завдання) та всі матеріали та предмети, необхідні для належного та повного надання послуг, а також усунення будь-яких їх недоліків / The Contractor receives a general reward for providing his services. This total includes the Contractor's remuneration, in particular overheads, profits, all his/her liabilities, sick leave, overtime work and holiday payments, taxes, social contributions, etc. and all expenses (for example, for transport, accommodation, food, premises, etc.) to be incurred in the performance of the Agreement. The total price covers all the Contractor's obligations under the Contract (regardless of the time spent on the task) and all materials and items necessary for the proper and complete provision of services, as well as the elimination of any of their deficiencies

В 5.1 Візова та логістична підтримка \ Visa and Logistical Support

Сторона, що надає послуги, самостійно відповідає за організацію та покриття всіх витрат, пов'язаних з візовою підтримкою, поїздками, проживанням, харчуванням та іншими логістичними аспектами, необхідними для виконання зобов'язань за цим Договором. Замовник не несе відповідальності за організацію чи фінансування будь-яких таких заходів. \ "The Service Provider shall be solely responsible for organizing and covering all expenses related to visa support, travel, accommodation, meals, and other logistical aspects necessary for the fulfillment of obligations under this Agreement. The Client shall bear no responsibility for the organization or funding of any such arrangements

В.6. Звітування /Reporting

Підрядник подає звіти про виконання проекту відповідно до технічного завдання, Додаток 1. Підрядник регулярно інформує Організацію-замовника про хід виконання Договору / The Contractor shall submit reports as specified in the Terms of Reference, Annex 1. The Contractor shall keep the Contracting Authority updated on contract progress on a regular basis

В.7. Розрахунки / Payment

Розрахунки проводяться у гривні за курсом НБУ на момент отримання та підписання акту наданих послуг шляхом здійснення банківського переказу на такий рахунок / Payments are made in hryvnia at the NBU exchange rate at the time of receipt and signing of the act of services rendered by making a bank transfer to the following account

Номер рахунку / Account Number:

Найменування банку / Name of Bank:

Адреса банку / Address of Bank:

Найменування рахунку / Account name:

Код SWIFT / Swift Code:

Розрахунки здійснюються Організацією-замовником упродовж 5 днів із моменту затвердження Організацією-замовником та підписанням акту наданих послуг (одержання рахунку Підрядника)/ Settlements are made by the Customer Organization within 5 days from the moment of approval by the Customer Organization and signing the act of services provided (receipt of the Contractor's account)

Податки та соціальні внески

Організація-замовник не має зобов'язань чи відповідальності щодо податків або платежів, які підлягають сплаті Підрядником у країні його реєстрації або в країні-реципієнті, у зв'язку із його роботою за Договором \ The Contracting Authority shall have no obligation or responsibility in connection with taxes or levies payable by the Contractor in its country of establishment or in the beneficiary country in connection with its performance of this Contract.

В.8. Послідовність договірної документації / Order of precedence of contract documents

Договір складається із таких документів у такій послідовності / The Contract is made up of the following documents, in order of precedence:

1. Цей Договір / This Contract
2. Технічне завдання (Додаток 1) / Terms of Reference (Annex 1)
3. Резюме Підрядника та/або основного експерта/експертів / CV. of Contractor and/or key expert(s)
4. Бланк заявки пропозицій (Додаток 2) / Proposal Submission Form (Annex 2)
5. Організація та методологія (Додаток 3) / Organisation and Methodology (Annex 3)
6. Загальні умови договорів про надання послуг версія 3, 2020 р. (Додаток 4) / General Terms and Conditions for Service Contracts - Ver3 2020 (Annex 4)
7. Кодекс поведінки Підрядників (Додаток 5) / Code of Conduct for Contractors (Annex 5)

Усі документи, що становлять собою цей Договір, вважаються взаємодоповнюючими. У разі невизначеності або розбіжності вони підлягають прочитанню в зазначеній вище послідовності / The various documents making up the Contract shall be deemed to be mutually explanatory; in cases of ambiguity or divergence, they should be read in the order in which they appear above.

В.9. Мова / Language

Мовою цього Договору та всієї письмової комунікації між Підрядником та Організацією-замовником є англійська та українська / The language of this Contract, and of all written communications between the Contractor and the Contracting Authority shall be English and Ukrainian.

В.10. Вступ у силу та тривалість дії / Entry into force and duration

Цей Договір набуває сили після підписання цього Договору обома сторонами. Цей Договір залишається в силі до кінця строку матеріальної відповідальності, що визначений у загальних умовах Договорів про надання послуг — версія 3, 2020 р / The Contract shall enter into force and effect after signature by both parties of this Contract. The Contract shall remain into force and effect until the end of the liability period as defined in the General Terms and Conditions for Service Contracts - Ver3 2020.

В.11. Сповіщення / Notices

Усі письмові повідомлення, пов'язані із цим Договором, між Організацією-замовником та Підрядником повинні містити найменування та номер Договору й бути надіслані поштою, факсом, електронною поштою або нарочно на адресу, вказану в цьому Договорі / Any written communication relating to this contract between the Contracting Authority and the Contractor must state the Contract title and Contract number, and must be sent by post, fax, email or by hand to the addresses identified in this Contract.

Захист даних \ Data Protection

Якщо DanChurchAid, CVR № 36980214, збирає та обробляє особисті дані (імена, адреси, адреси електронної пошти, номери телефонів та резюме), ця інформація обробляється виключно для цілей управління та нагляду за виконанням пропозиції та Договору Організацією-замовником без шкоди можливій передачі органам, що відповідають за нагляд або моніторинг у контексті застосування законодавства ЄС. Крім того, якщо Договір стосується роботи Організації-замовника поза межами ЄС, персональні дані можуть передаватись до країн поза межами ЄС виключно з метою втілення процедури закупівель та виконання Договору. Відповідно до регламенту ЄС про захист даних, Кандидат має права, пов'язані із інформацією, яку обробляє Організація-замовник. Докладна інформація щодо обробки

персональних даних Підрядника та його права доступна за посиланням <https://www.danchurchaid.org/privacy-policy> / If DanChurchAid CVR No. 36980214 is recording and processing personal data (such as names, addresses, emails, telephone number and CVs), the data will be processed solely for the purposes of the management and monitoring of the Quotation and the Contract by the Contracting Authority without prejudice to possible transmission to the bodies in charge of monitoring or inspection tasks in application of EU law. In addition, as and when the contract relates to the Contracting Authority's work outside the EU, transmission of personal data may occur to countries outside of the EU, solely for the purpose of implementing the procurement procedure and the Contract. According to the EU data protection regulation the Candidate has rights related to the information the Contracting Authority processes. Details concerning processing of the Contractor's personal data and rights are available in the Privacy Policy on <https://www.danchurchaid.org/privacy-policy>

ДОДАТОК 1. ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ / ANNEX 1: TERMS OF REFERENCE

1. Передумови

Зростаючий попит на доступні послуги психічного здоров'я призвів до розробки застосунку для психологічного консультування на базі штучного інтелекту, який покликаний підтримувати користувачів за допомогою доказових, етичних та орієнтованих на користувача втручань. На даний момент цей застосунок ще не адаптований до українського контексту, в якому конфлікт є визначальним фактором зростання потреби в психологічній підтримці. Щоб забезпечити відповідність застосунку підтвердженим (між)національним стандартам та зробити його зручним для користувачів в Україні й українською мовою, DCA-NSA шукає консультанта, який проведе пілотну фазу за участю фахівців із психічного здоров'я та організацій в Україні за віддаленої підтримки розробників застосунку. Ця фаза буде зосереджена на спільному проектуванні структури та сервісів застосунку, тестуванні його функціональності та оцінці ефективності.

2. Мета

Консультант керуватиме пілотним запуском шляхом:

- Створення мережі організацій із психологічною експертизою.
- Залучення співробітників із психологічною освітою в цю мережу для участі в пілоті.
- Сприяння їхньому внеску у дизайн та структуру застосунку.
- Збирання та аналізу зворотного зв'язку щодо зручності використання застосунку та його терапевтичної ефективності.

3. Очікувані результати

Консультант має забезпечити наступні результати за віддаленої підтримки розробників застосунку:

- Мережу щонайменше з 5–10 партнерських організацій, готових брати участь у пілоті.
- Когорту з 30–50 кваліфікованих учасників (наприклад, психологів, консультантів, терапевтів), готових користуватися застосунком.
- Майстерню зі спільного проектування або серію сесій для збору думок щодо структури та сервісів застосунку.
- Комплексний звіт із відгуками щодо користувацького досвіду, клінічної релевантності та сфер для вдосконалення.
- Рекомендації щодо удосконалення застосунку на основі внеску учасників.

4. Методологія

Консультант разом із розробниками застосунку буде:

- **Під керівництвом консультанта:** визначати та залучати відповідні організації в Україні (наприклад, клініки, постачальників соціальних послуг, університети, НУО).
- **Під керівництвом консультанта:** розробляти та впроваджувати стратегію набору та адаптації учасників.
- **Під керівництвом консультанта:** проводити структуровані сесії зі спільного проектування (віртуально або очно).
- **Під керівництвом розробників застосунку:** надавати учасникам доступ до застосунку та інструкції щодо його використання.
- **Спільно:** розробляти та проводити інструменти збору відгуків (наприклад, опитування, інтерв'ю, фокус-групи).

- **Спільно:** аналізувати якісні та кількісні дані для оцінки ефективності та зручності застосунку.
- **Спільно:** забезпечувати дотримання етичних стандартів, включно з отриманням усвідомленої згоди та конфіденційністю даних.

5. Надані ресурси

Консультант отримає:

- Доступ до існуючої версії застосунку та технічної документації.
- Технічну підтримку від розробників застосунку протягом усього процесу.
- Чернетки матеріалів для адаптації учасників.
- Чернетки шаблонів для спільного проєктування та збору відгуків.
- Підтримку компанії-розробника застосунку для технічної та логістичної координації.
- Контактну особу в DCA-NCA Україна для підтримки, консультацій та довідок.
- Робоче місце та приміщення для групових сесій (макс. 20 осіб) в офісі DCA-NCA у Києві за потреби.

6. Терміни

Консультація триватиме 20 тижнів з такими етапами:

- Тиждень 1: Адаптація до завдання та подальше проєктування завдання
- Тижні 2–4: Картування зацікавлених сторін та залучення організацій
- Тижні 5–8: Набір та адаптація учасників
- Тижні 10–12: Проведення сесій зі спільного проєктування
- Тижні 13–16: Використання застосунку учасниками та збір відгуків
- Тижні 17–18: Аналіз даних та підготовка звіту
- Тижні 19–20: Подання фінального звіту та рекомендацій

7. Вимоги до кваліфікації

Ідеальний консультант відповідатиме таким критеріям:

- **Освіта:** вища освіта в галузі психології, клінічної соціальної роботи, психічного здоров'я або суміжних сфер.
- **Професійний досвід:** мінімум 5 років досвіду у психологічному консультуванні, реалізації програм з психічного здоров'я або суміжних сферах, бажано у гуманітарних або конфліктних умовах.
- **Дослідження та оцінка:** досвід розробки та проведення якісних та кількісних досліджень, включно зі збором та аналізом відгуків користувачів.
- **Контекстні знання:** глибоке розуміння українського ландшафту психічного здоров'я, включно з впливом конфлікту на психологічний стан.
- **М'які навички:** сильні навички фасилітації, комунікації та організації; здатність працювати самостійно та в команді.
- **Володіння мовами:** вільне володіння українською та англійською, письмово та усно.

1. Background

The increasing demand for accessible mental health services has led to the development of an AI-powered psychological counseling app designed to support users with evidence-based, ethical, and user-centered interventions. This app is currently not yet adapted to the Ukrainian context in which conflict is a determining factor in the increasing demand for psychological support. To ensure the app meets validated (inter)national standards and is user-friendly in the Ukrainian context and language, DCA-NCA is looking for a consultant who will conduct a pilot phase

involving mental health professionals and organizations in Ukraine, with the remote support of the App developers. This phase will focus on co-designing the app's structure and services, testing its functionality, and evaluating its effectiveness.

2. Objective

The consultant will lead the pilot rollout by:

- Establishing a network of organizations with psychological expertise.
- Recruiting staff members with a psychological background within this network to participate in the pilot.
- Facilitating their contribution to the app's design and structure.
- Gathering and analyzing feedback on the app's usability and therapeutic effectiveness.

3. Expected Results

The consultant is expected to deliver with remote support of the App developers:

- A network of at least 5–10 partner organizations willing to participate in the pilot.
- A cohort of 30–50 qualified participants (e.g., psychologists, counselors, therapists) who are willing to use the app.
- A co-design workshop or series of sessions to gather input on app structure and services.
- A comprehensive feedback report on user experience, clinical relevance, and areas for improvement.
- Recommendations for refining the app based on participant insights.

4. Methodology

The consultant, together with the App developers, will:

- Consultant-led: Identify and engage relevant organizations in Ukraine (e.g., clinics, social service providers, universities, NGOs).
- Consultant-led: Develop and implement an enrollment and onboarding strategy for participants.
- Consultant-led: Facilitate structured co-design sessions (virtual or in-person).
- App developer-led: Provide participants with access to the app and usage guidelines.
- Jointly: Design and administer feedback tools (e.g., surveys, interviews, focus groups).
- Jointly: Analyze qualitative and quantitative data to assess app effectiveness and usability.
- Jointly: Ensure ethical standards, including informed consent and data confidentiality, are upheld.

5. Resources Provided

The consultant will receive:

- Access to the existing version of the app and technical documentation.
- Technical support from the App developers throughout the process.

- Draft onboarding materials for participants.
- Draft templates for co-design and feedback collection.
- Support from the app development company for technical and logistical coordination.
- A focal point in DCA-NCA Ukraine for support, guidance and reference.
- A works space and space for group sessions (max. 20 persons) in the DCA-NCA office in Kyiv, as needed.

6. Timeline

The consultancy will span **20 weeks**, with the following milestones:

- **Week 1:** Onboarding to and further designing of the assignment
- **Week 2–4:** Stakeholder mapping and outreach to organizations
- **Week 5-8:** Recruitment and onboarding of participants
- **Week 10-12:** Facilitation of co-design sessions
- **Weeks 13–16:** Participant app usage and feedback collection
- **Week 17-18:** Data analysis and report drafting
- **Week 19-20:** Submission of final report and recommendations

7. Qualification Requirements

The ideal consultant will meet the following criteria:

- **Educational Background:** Advanced degree in psychology, clinical social work, mental health, or a related field.
- **Professional Experience:** Minimum of 5 years of experience in psychological counseling, mental health program implementation, or related fields, preferably in humanitarian or conflict-affected settings.
- **Research and Evaluation:** Experience in designing and conducting qualitative and quantitative research, including user feedback collection and analysis.
- **Contextual Knowledge:** Strong understanding of the Ukrainian mental health landscape, including the impact of conflict on psychological well-being.
- **Soft Skills:** Strong facilitation, communication, and organizational skills; ability to work independently and collaboratively.
- **Language Proficiency:** Fluency in Ukrainian and English, both written and spoken.

ДОДАТОК 2: БЛАНК ПРОПОЗИЦІЇ / ANNEX 2: PROPOSAL SUBMISSION FORM

Моя фінансова пропозиція за мої послуги / My financial proposal for my services is as follows:

Загальна вартість / Global price

Опис послуги \ Service description	Валюта / Currency	Часовий проміжок / Time period тижень/ week	Сума / Amount
Ознайомлення з проєктом і доопрацювання плану роботи / Familiarization with the project and finalization of the work plan	USD		
Картографування зацікавлених сторін та комунікація з організаціями / Stakeholder mapping and communication with organizations	USD		
Набір і адаптація учасників / Recruitment and adaptation of participants	USD		
Проведення сесій зі спільного проєктування / Conducting collaborative design sessions	USD		
Використання застосунку учасниками та збір зворотного зв'язку / Participant usage of the application and feedback collection	USD		
Аналіз даних і підготовка звіту / Data analysis and report preparation	USD		
Подання фінального звіту та рекомендацій / Submission of final report and recommendations	USD		
Усього, вкл. з податками / Total price incl. taxes	USD		

ІНФОРМАЦІЯ ПРО КАНДИДАТА АБО КОМПАНІЮ / CANDIDATE OR COMPANY INFORMATION	
Компанія (юридична назва) / Company (legal name):	
Назва та номер вулиці / Street name and no.:	
Місто / City:	
Поштовий індекс / Postal code:	
Країна / Country:	
Номер телефону / Phone no.:	
Електронна пошта / Email:	
Вебсайт / Website:	
Директор (ім'я) / Director (name):	

Зазначте докладну інформацію про досвід і виконання попередніх подібних договорів за останні п'ять років, а також інформацію за іншими поточними договорами та/або майбутніми зобов'язаннями, зокрема деталі щодо поточної та фактичної участі в кожному з таких договорів, опис завдань Кандидата й період роботи за ними. До форми вище можуть бути долучені додаткові документи / Include details of the experience and past performance on contracts of a similar nature within the past five years and information on other contracts in hand and/or future commitments including details of the actual and effective participation in each of such contracts, description of the Candidate's assignments and periods of engagement. Additional documents can be attached to the above form.

Пропозиція дійсна протягом 30 днів після закінчення терміну відповідно до статті A.9 . Дійсність / The proposal is valid for a period of 30 days after the closing date in accordance with the article A.9. Validity.

Після ознайомлення із Запитом пропозиції № 25 SER 1 для - Консультант із пілотного запуску та спільного проектування застосунку для психологічного консультування на базі штучного інтелекту - ,я/ми пропонуємо/пропонуємо надання послуг у повному обсязі відповідно до всіх умов, викладених у Запиті пропозиції, на суму, зазначену в нашій фінансовій пропозиції \ Having reviewed Request for Proposal No. 25 SER 1 for - Consultant for pilot launch and co-design of an application for psychological counseling based on artificial intelligence -, I/we offer/offer to provide the services in full accordance with all the terms and conditions set out in the Request for Proposal, for the amount indicated in our financial proposal

Крім того, цим я/ми / Further, I/we hereby:

- Приймаю/приймаємо, без застережень, усі положення Запиту пропозиції, зокрема Загальні правила договору про надання послуг — версія 3, 2020 р. та проекту Договору про надання послуг із додатками / Accept, without restrictions, all the provisions in the Request for Proposal including the General Terms and Conditions for Service Contracts - Ver3 2020 and the draft Service Contract including all annexes.
- Засвідчую, що не підтримую/не підтримуємо терористів або терористичну діяльність та не потураю/не потураємо застосування тероризму / Certify that I/we do not support terrorists or terrorism activities, and do not condone the use of terrorism
- За умови присвоєння Організацією-замовником договору, я/ми цим беру/беремо на себе зобов'язання надати всі послуги, зазначені в технічному завданні, Додатку 1 / Provided that a contract is issued by the Contracting Authority I/we hereby commit to perform all services described in the Terms of Reference, Annex 1
- Підтвердження дотримання умов участі в доборі відповідно до статті 33 Загальних умов договорів на виконання послуг — версія 3, 2020 р / Certify and attest compliance with eligibility criteria of article 33 of the General Terms and Conditions for Service - Ver3 2020.
- Підтвердження дотримання кодексу поведінки Підрядників, викладеному в Додатку 4 / Certify and attest compliance with the Code of Conduct for Contractors in Annex 4.

Наведені вище заяви становитимуть невід'ємну частину Договору, і наведення недостовірної інформації вважатиметься підставою для його розірвання / The above declarations will become an integrated part of the Contract and misrepresentation will be regarded as grounds for termination.

Підпис і печатка / Signature and stamp:

Дата та підпис / Date and signed by:

Кандидат / The Candidate

Назва компанії / Name of the company

Адреса / Address

Номер телефону / Telephone no.

Електронна пошта / Email

Ім'я контактної особи / Name of contact person

ДОДАТОК 3 «ОРГАНІЗАЦІЯ ТА МЕТОДОЛОГІЯ / ANNEX 3: ORGANISATION AND METHODOLOGY)

Заповнюється кандидатом відповідно до Додаток 1. Технічне завдання / To be filled in by the candidates, in compliance with the Annex 1: Terms of Reference

Обґрунтування / Rationale

- Будь-які коментарі до технічного завдання, що є суттєвими для успішної діяльності, досягнення його цілей та очікуваних результатів та в такий спосіб виявляють ступінь розуміння Договору. Докладний перелік ресурсів, заходів і результатів. Будь-які коментарі, що суперечать технічному завданню або виходять за його межі, не підлягають включенню до остаточної версії договору / Any comments on the Terms of Reference of importance for the successful execution of activities, its objectives and expected results, thus demonstrating the degree of understanding of the Contract. Detailed list of inputs, activities and outputs. Any comments contradicting the Terms of Reference or falling outside their scope will not form part of the final Contract.
- Думка щодо основних проблем, пов'язаних із досягненням цілей Договору та очікуваних результатів / An opinion on the key issues related to the achievement of the Contract objectives and expected results
- будь-яке пояснення ризиків та припущень, що впливають на виконання договору) / An explanation of the risks and assumptions affecting the execution of the contract

Стратегія / Strategy

- Виклад підходу, який пропонується для виконання договору / An outline of the approach proposed for contract implementation.
- Перелік пропонованих заходів, що вважаються необхідними для досягнення цілей договору / A list of the proposed activities considered to be necessary to achieve the contract objectives.
- Пов'язані ресурси та результати / The related inputs and outputs.
- У разі залучення групи експертів зазначити підтримку (з боку команди), яку група експертів отримуватиме від Кандидата під час виконання Договору/ If a team of experts: A description of the support facilities (back-stopping) that the team of experts will have from the Candidate during the execution of the Contract

Розклад заходів / Timetable of activities

- Визначення та часові межі основних етапів виконання Договору, у тому числі відображення їхнього досягнення у звітах, зокрема тих, що передбачені технічним завданням / The identification and timing of major milestones in execution of the Contract, including an indication of how the achievement of these would be reflected in any reports particularly those stipulated in the Terms of Reference.

Включіть програму / Include a programme.

Підпис і печатка / Signature and stamp:

Дата та підпис / Date and signed by:

Кандидат / The Candidate

Назва компанії / Name of the company

Адреса / Address

Номер телефону / Telephone no.

Електронна пошта / Email

Ім'я контактної особи / Name of contact person

ДОДАТОК 4. ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ДОГОВОРІВ ПРО НАДАННЯ ПОСЛУГ — ВЕРСІЯ 3, 2020 Р.

1. ВИЗНАЧЕННЯ

У цих загальних умовах:

- a) «договір» є угодою, укладеною між Організацією-замовником та Підприємником для надання послуг, описаних у технічному завданні, до яких застосовуються ці загальні умови; договір складається із документів, перелічених у Договорі на надання послуг;
- b) «партнерами» Організації-замовника є організації, з якими Організація-замовник пов'язана чи афілійована;
- c) «працівники» є будь-якою особою, якій Підприємник доручає надання послуг або будь-якої їх частини на умовах працевлаштування, субпідряду або на підставі будь-якої іншої угоди; «основними експертами» є працівники, участь яких вважається невід'ємною для досягнення цілей договору;
- d) «країна-бенефіціар» є країною, де надаватимуться послуги або де розташовано проект, якого стосуються послуги.

2. ВІДНОСИНИ МІЖ СТОРОНАМИ

Ніщо в цьому договорі не може тлумачитись як таке, що встановлює між Організацією-замовником та Підприємником відносини роботодавця та працівника або поручителя та представника. Якщо в договорі не зазначено інше, Підприємник за жодних умов не може виступати представником Організації-замовника або діяти в такий спосіб, щоб викликати враження, що йому було надано такі повноваження. Підприємник повністю відповідає за працівників та послуги, які вони надають.

3. ОБСЯГ ПОСЛУГ

Обсяг послуг, зокрема методи та засоби, які застосовуються Підприємником, результати, які мають бути досягнуті ним та показники, що можуть бути перевірені, визначаються в технічному завданні. Підприємник несе відповідальність за всі аспекти, пов'язані із наданням послуг, які передбачені договором або вважаються невід'ємними для цих послуг із інших підстав.

4. ДОТРИМАННЯ ЗАКОНІВ І ПОВАГА ДО ТРАДИЦІЙ

Підприємник зобов'язаний дотримуватися законів і правил, що діють у країні-бенефіціарі, та виконувати їх, а також гарантувати дотримання й виконання цих законів та правил з боку його працівників, утримуваних ними осіб та місцевим персоналом. Підприємник гарантує Організації-замовнику відшкодування будь-якої шкоди, що виникає через порушення Підприємником, його працівниками та утримуваними ними особами таких законів і правил.

Підприємник, його працівники й утримувані ними особи зобов'язані поважати права людини та не порушувати політичні, культурні та релігійні практики, що переважають у країні-бенефіціарі.

5. КОДЕКС ПОВЕДІНКИ

Підприємник зобов'язаний завжди віддано й неупереджено виступати надійним радником Організації-замовника та надавати послуги належним чином, ефективно та обачливо, відповідно до найкращих професійних практик.

6. ОБАЧЛИВІСТЬ ТА КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

Підприємник зобов'язаний вважати будь-які документи та інформацію, одержані у зв'язку із договором, приватними та конфіденційними і зобов'язується, за винятком пов'язаних із виконанням договору цілей, не оприлюднювати будь-які деталі договору без попередньої письмової згоди Організації-замовника. Зокрема, Підприємник зобов'язаний утримуватися від будь-яких публічних заяв щодо проекту або послуг без попереднього погодження Організацією-замовником.

7. КОНФЛІКТ ІНТЕРЕСІВ

Підприємник зобов'язується утримуватися від будь-якої діяльності, що суперечить його договірним зобов'язанням перед Організацією-замовником.

Підприємник зобов'язується вживати всіх необхідних заходів для попередження чи припинення будь-якої ситуації, що може поставити під сумнів неупереджене та об'єктивне виконання Договору. Такий

конфлікт інтересів може виникнути, зокрема, внаслідок економічного інтересу, політичної чи національної приналежності, сімейних чи емоційних зв'язків або будь-яких інших відповідних зв'язків чи спільних інтересів. Про будь-який конфлікт інтересів, що виникає в межах виконання Договору, має бути письмово та невідкладно повідомлено Організації-замовнику. Підприємник зобов'язується негайно та без компенсації з боку Організації-замовника замінити будь-якого зі своїх працівників, що є учасником такої ситуації.

8. КОРУПЦІЙНА ДІЯЛЬНІСТЬ

Підприємник та його працівники зобов'язані утримуватись від здійснення будь-якої корупційної, шахрайської, змовницької діяльності або практики застосування силових методів, потурання їм або їх прийняття, незалежно від того, має така діяльність або практика місце у зв'язку із виконанням договору чи ні. «Корупційна діяльність» означає безпосереднє чи опосередковане пропонування, передачу, отримання будь-якої цінності як заохочення чи винагороди за вчинення будь-яких дій або утримання від них у зв'язку із цим чи будь-яким іншим договором із Організацією-замовником або прояв прихильності чи її відсутності до будь-якої особи у зв'язку із цим або будь-яким іншим договором із Організацією-замовником.

Розрахунки із Підприємником відповідно до договору мають становити єдиний дохід або єдину перевагу, яку він може одержувати у зв'язку із договором, і ні Підприємник, ні його працівники не повинні одержувати будь-яку комісію, знижку, прямі чи непрямі виплати або будь-яку іншу винагороду у зв'язку із зобов'язаннями за цим договором або під час їх виконання.

Виконання цього договору не повинно спричиняти незвичайних комерційних витрат. Незвичайні комерційні витрати становлять собою комісію, яка не зазначена в договорі або не ґрунтується на належний спосіб укладеному договорі у зв'язку із цим договором, комісія, що виплачується в обмін не на фактично надані та законні послуги, комісія, що переводиться до безподаткових юрисдикцій, комісія, що виплачується отримувачу, який не є чітко визначеним, або комісія, що виплачується компанії, яка за всіма ознаками виглядає як фіктивна.

Підприємник також гарантує, що він не пропонував і не пропонуватиме жодній посадовій особі Організації-замовника та/або її партнеру прямої чи опосередкованої вигоди у зв'язку із цим Договором.

9. СПІЛЬНЕ ПІДПРИЄМСТВО АБО КОНСОРЦІУМ

Якщо Підприємник є спільним підприємством або консорціумом двох або більше юридичних осіб, усі такі особи є спільно та окремо зобов'язаними виконувати умови цього договору. Особа, яка призначена спільним підприємством або консорціумом як його представник для цілей цього договору, вважається такою, що уповноважена брати зобов'язання від імені спільного підприємства або консорціуму.

Для цілей виконання цього договору, спільне підприємство або консорціум діють як одна особа та вважаються такими, що діють як одна особа, та, зокрема, повинні мати банківський рахунок на своє ім'я, поручатися перед Організацією-замовником як одна особа та подавати рахунки та звіти від імені однієї особи.

Склад спільного підприємства або консорціуму може бути змінено лише за попередньої письмової згоди Організації-замовника.

10. СПЕЦИФІКАЦІЇ ТА ПРОЄКТНА ДОКУМЕНТАЦІЯ

Підприємник готує всі специфікації та проектну документацію із використанням прийнятих та загально визнаних систем, що є прийнятними для Організації-замовника, з урахуванням найновіших критеріїв проектування.

11. ІНФОРМАЦІЯ

Підприємник подає Організації-замовнику або будь-якій уповноваженій нею особі будь-яку інформацію, пов'язану із послугами та проектом відповідно до запиту Організації-замовника.

12. ЗВІТИ

Частота, терміни, формат і зміст звітів, які готує Підрядник у зв'язку із виконання договору, визначаються в технічному завданні.

13. ПРАЦІВНИКИ ПІДРЯДНИКА

13.1. Підрядник наймає та залучає таких кваліфікованих і досвідчених працівників, які є необхідними для надання послуг, а також несе відповідальність за якість залученого штату.

Імена, очікувані результати, обов'язки та резюме основних експертів, а також посади, опис функціональних обов'язків, очікуваний період залучення до надання послуг кожного із працівників та основних експертів викладаються в розділі договору «Організація та методологія». Підрядник повинен повідомляти Організацію-замовнику про будь-яких працівників, що не є експертами, яких він планує залучати для виконання договору. Організація-замовник має право заперечити проти вибору працівників Підрядником.

13.2. Будь-які зміни в складі штату можуть бути втілені тільки за попередньої згоди Організації-замовника. Підрядник замінює працівника на такого, що має принаймні таку саму кваліфікацію й досвід та є прийнятним для Організації-замовника:

а) у випадку смерті, хвороби або нещасного випадку чи неможливості продовження надання послуг одним із працівників;

б) якщо Організація-замовник вважає будь-якого із працівників некомпетентним для виконання його обов'язків за Договором або таким, що не підходить для їх виконання,

в) якщо з будь-яких причин, що перебувають поза контролем Підрядника, виникає необхідність замінити будь-якого із працівників.

Запит про заміну має бути поданий у письмовій формі та містити причини такої заміни. Підрядник невідкладно приступає до виконання запиту та пропонує заміну із принаймні таким самим рівнем кваліфікації та досвіду. Винагорода, що підлягає сплаті працівнику, призначеному в результаті заміни, не може перевищувати винагороду, яку одержував працівник, якого було замінено.

Нездатність Підрядника запропонувати заміну будь-кого із основних експертів, яка б задовольняла Організацію-замовника, дає Організації-замовнику право розірвати договір.

Додаткові витрати, пов'язані із заміною працівника, покладаються на Підрядника.

13.3. Робочі години

Дні та години роботи Підрядника та/або його працівників у країні-бенефіціарі визначаються, виходячи із законів, правил та звичаїв країни-бенефіціара та відповідно до вимог послуг.

13.4. Право на відпустку

Працівники можуть брати відпустку впродовж періоду виконання договору на той час, який було схвалено Організацією-замовником.

Оплата роботи в понаднормовий час, лікарняні та оплата на час відпустки вважаються такими, що покриваються винагородою Підрядника.

14. СУБПІДРЯД

Консультант не може залучати на умовах субпідряду або інших умовах інших незалежних Підрядників для надання всіх або частини послуг без попередньої письмової згоди Організації-замовника. Субпідрядники повинні відповідати вимогам участі у відборі, що застосовуються до процедури присвоєння договору.

Організація-підрядник не матиме жодних договірних відносин із субпідрядниками. Положення договору, у тому числі ці загальні умови, зокрема стаття 13.2, застосовується, де це доцільно, до субпідрядників та їхніх працівників.

15. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

Підрядник за власний кошт гарантує Організації-замовнику, її представникам та працівникам звільнення від відповідальності, а також захищає їх від будь-яких позовів, претензій, збитків або шкоди, що виникають через дію або бездіяльність Підрядника під час надання послуг, зокрема порушення будь-яких положень законодавства або

прав третіх сторін у питаннях патентів, торговельних марок або інших видів інтелектуальної власності, наприклад, авторського права.

Схвалення Організацією-підрядником звітів Підрядника та видача акту прийому-передачі не звільняє Підрядника від його відповідальності та не перешкоджає заявленню претензій з боку Організації-замовника.

Підрядник продовжує нести відповідальність за будь-яке порушення його зобов'язань за договором протягом проміжку часу після закінчення надання послуг, який визначено законодавством, що застосовується до договору («строк відповідальності»). Однак, цей період часу не застосовується у випадку шкоди, що виникла в результаті грубої необережності або умисного порушення з боку Підрядника.

Підрядник повинен протягом строку відповідальності або якомога скоріше, наскільки це можливо, після його закінчення, за власний кошт і за вказівкою Організації-замовника виправити будь-які упущення в наданих послугах. У випадку нездатності Підрядника виконати такі вказівки, Організація-замовник має право найняти іншого підрядника для їх виконання за рахунок Підрядника.

16. СТРАХУВАННЯ

Підрядник зобов'язаний протягом 20-ти днів із моменту підписання договору придбати, за власний кошт, страховий поліс із повним покриттям його професійної відповідальності за договором та статтею 15 вище, від дати початку до закінчення строку відповідальності.

Підрядник зобов'язаний протягом 20-ти днів із моменту підписання договору придбати, за власний кошт, страховий поліс на суму, що перевищує максимальну суму, передбачену законодавством країни Організації-замовника, та суму, передбачену законодавством країни, у якій Підрядник має головний офіс, і покриває, протягом строку виконання договору, такі ризики:

- а) втрату або пошкодження майна, придбаного на кошти, надані в межах договору, або виготовленого Підрядником;
- б) втрату або пошкодження обладнання, матеріалів та офісного приміщення, наданого Підряднику Організацією-замовником;
- в) цивільну відповідальність за нещасні випадки із третіми сторонами через дії, вчинені Підрядником, його працівниками та утримуваними ними особами;
- г) відповідальність роботодавця та винагороду працівникам, виплати в разі хвороби, нещасного випадку чи смерті працівника та утримуваних ним осіб, зокрема витрати із репатріації із медичних причин;
- г') інші страхові випадки відповідно до законодавства, чинного в країні-бенефіціарі.

Підрядник надає Організації-замовнику, до дати початку, докази того, що таку страховку було придбано. Протягом строку дії договору Підрядник, у разі відповідних запитів, надає Організації-замовнику копії страхових полісів та рахунків для сплати премій.

17. ПРАВА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ТА ПРОМИСЛОВОЇ ВЛАСНОСТІ

Усі звіти й дані, наприклад, карти, схеми, креслення, специфікації, плани, статистика, розрахунки, бази даних, програмне забезпечення та додаткові записи чи матеріали, які Підрядник набув, склав або підготував під час виконання договору, є виключною майновою власністю Організації-замовника. Після завершення виконання договору Підрядник передає всі такі документи й дані Організації-замовнику. Підрядник не уповноважений залишати в себе копії таких документів і даних та не повинен використовувати їх для цілей, не пов'язаних із договором, без попередньої письмової згоди Організації-замовника.

Підрядник не публікуватиме статей, пов'язаних із послугами, та не посилатиметься на них під час надання будь-яких послуг для інших осіб, а також не розголошуватиме інформацію, одержану від Організації-замовника без попередньої письмової згоди Організації замовника.

18. ОБЛІК

Підрядник веде окремий, точний та регулярний облік послуг у формі та зі ступенем деталізації, що прийняті у відповідній сфері та є достатніми для точного визначення кількості робочих днів та фактичних витрат, що

підлягають відшкодуванню, що зазначаються в рахунку/рахунках Підприємця як такі, що були понесені з метою надання послуг.

У межах договорів, що ґрунтуються на фіксованій винагороді, Підприємець веде таблиці обліку часу із зазначенням кількості днів, відпрацьованих працівниками Підприємця. Табелі обліку часу підлягають схваленню Організацією-замовником або уповноваженою нею особою на щомісячній основі. Суми, що заявлені Підприємцем у рахунках, мають узгоджуватись із таблицями обліку часу. У разі залучення експертів на довгостроковій основі такі таблиці обліку часу мають містити кількість відпрацьованих днів. У разі залучення експертів на короткостроковій основі такі таблиці обліку часу мають містити кількість відпрацьованих годин. Час, витрачений виключно на виконання Договору та потрібний для цього, може бути відповідно відображений у кількості днів або годин.

Така звітність підлягає зберіганню протягом семирічного періоду після здійснення остаточних розрахунків за договором. Ці документи включають будь-яку документацію щодо доходів і витрат, а також матеріальні засоби, необхідні для перевірки супровідних документів, зокрема таблиці обліку часу, квитки на літак та інші види транспорту, відомості про розрахунки з експертами та рахунки й чеки за витрати, що підлягають відшкодуванню. Нездатність забезпечити збереження цієї звітності є порушенням договору та призводить до його розірвання.

19. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ОРГАНІЗАЦІЇ-ЗАМОВНИКА

19.1. Організація-замовник якомога раніше надає Підприємцю будь-яку інформацію та/або документацію, яку має в розпорядженні та яка може бути доречною для виконання договору.

Організація-замовник інформує про своє рішення з будь-яких питань, направлених до неї в письмовому вигляді Підприємцем, у такий спосіб, щоб не затримувати надання послуг та в розумний період часу.

19.2. У договорі зазначається, чи надає Організація-замовник обладнання, ресурси, персонал партнера чи конкретну допомогу Підприємцю та за яких умов. Якщо надання такого персоналу партнера, обладнання, ресурсів та допомоги затримується або не відбувається, Підприємець повинен спробувати надати Послуги, якщо це можливо. Сторони погоджують порядок виконання інших послуг, додаткових платежів, якщо такі є, що підлягають сплаті Організацією-замовником Підприємцю в результаті додаткових витрат.

20. ЦІНА ДОГОВОРУ ТА РОЗРАХУНКИ

Договір може ґрунтуватися на «загальній вартості» або «фіксованій винагороді».

20.1. Договір на основі фіксованої винагороди

За послуги, надані Підприємцем за договором, Організація-замовник сплачує Підприємцю винагороду та відшкодовує витрати відповідно до договору.

Розмір винагороди визначається, виходячи із кількості часу, фактично витраченого основними експертами на надання послуг відповідно до визначених у договорі тарифів. Сума винагороди вважається такою, що покриває діяльність Підприємця, спрямовану на надання послуг, а також усі витрати, понесені Підприємцем, що не включені до погоджених витрат, які підлягають відшкодуванню.

Організація-замовник відшкодовує Підприємцю всі витрати, які підлягають відшкодуванню та вказані в договорі й були фактично та розумно понесені в процесі надання послуг.

Витрати, не зазначені в договорі, вважаються накладними витратами, які включені до суми винагороди.

Валюта винагороди та відшкодування витрат, які підлягають відшкодуванню, а також застосовний курс валют, визначається в договорі.

20.2. Загальна вартість договору

Загальна вартість договору покриває винагороду як Підприємцю, так і його працівників, а також усі витрати, понесені на виконання договору. Загальна вартість включає компенсацію за виконання всіх зобов'язань Підприємця за договором та всі матеріали та речі, необхідні для належного й повного надання послуг, а також усунення будь-яких їхніх недоліків.

20.3. Перегляд

Якщо договором не передбачено інше, загальна вартість договору, що ґрунтується на загальній ціні, а також тарифи за договором, що ґрунтується на фіксованій винагороді, не підлягають перегляду.

20.4. Гарантії

Якщо авансовий платіж від суми фіксованої винагороди та витрат, що підлягають відшкодуванню (договір, що ґрунтується на фіксованій винагороді) погоджено в договорі, його сплаті Організацією-замовником передую надання Підприємцем Організації-замовника гарантії виконання, авансового платежу або гарантії попереднього фінансування, якщо це було погоджено й викладено в умовах Договору про надання послуг.

20.5. Умови здійснення розрахунків

Розрахунки здійснюються Організацією-замовником із такою регулярністю, у розмірах внесків, часових межах, сумах та валютах, а також на умовах, зокрема щодо змісту рахунків, які визначені особливими умовами договору. Виплата кінцевого залишку здійснюється після виконання Підприємцем його зобов'язань за договором та видачі Організацією-замовником акту прийому-передачі, що передбачений статтею 25.

20.6. Затримка в розрахунках

Якщо визначені для розрахунків з боку Організації-замовника строки були перевищено на більш ніж два місяці та якщо Організація-замовник не може поспішитися на зупинення платежів, передбачених цими умовами, Підприємець може вимагати виплати відсотків із будь-якої несплаченої суми, виходячи із кількості днів затримки за офіційною банківською ставкою країни-бенефіціара (якщо сума, що підлягає сплаті, виражена у валюті цієї країни), або за ставкою Європейського центрального банку (для сум у євро), плюс 2% річних.

21. ЗАТРИМКА У ВИКОНАННІ

Якщо Підприємець не надає послуги протягом визначеного в договорі періоду виконання, Організація-замовник, без офіційного повідомлення та без шкоди іншим засобам, до яких вона може вдатися відповідно до договору, може вимагати сплати суми збитків за кожен день або його частину від дати закінчення визначеного в договорі періоду виконання до фактичної дати повного виконання.

Денний тариф відшкодування збитків розраховується шляхом поділу вартості договору на кількість днів, що становлять період виконання. Якщо збитки перевищують 15% вартості договору, Організація-замовник може, після повідомлення Підприємця:

- a) розірвати договір; та
- b) завершити надання послуг за рахунок Підприємця.

22. ПОРУШЕННЯ ДОГОВОРУ

Будь-яка зі сторін порушує договір у разі нездатності виконати будь-яке зі своїх зобов'язань за договором.

У разі порушення договору сторона, якій таке порушення завдало шкоди, має право на:

- a) відшкодування збитків; та/або
- b) розірвання договору.

У будь-якому разі, якщо Організація-замовник має право на відшкодування шкоди, вона може вирахувати суму такої шкоди від будь-якої суми, що підлягає сплаті Підприємцю або скористатися відповідною гарантією.

Організація-замовник має право на відшкодування будь-якої шкоди, що стала очевидною після виконання договору, відповідно до законодавства, що застосовується до договору.

23. ПРИЗУПИНЕННЯ ВИКОНАННЯ

Підприємець, на вимогу Організації-замовника, призупиняє надання послуг або їхньої частини на період та в спосіб, який Організація-замовник вважає потрібним.

У разі такого призупинення Підприємець вживає невідкладних заходів для зменшення витрат, пов'язаних із призупиненням, до мінімуму. На час призупинення та за винятком випадків, коли таке призупинення пов'язане із порушенням з боку Підприємця, Підприємцю

відшкодовуються додаткові витрати, що були розумно та доцільно понесені в результаті призупинення.

24. ЗМІНИ ДО ДОГОВОРУ

Суттєві зміни до договору, зокрема щодо загальної суми договору, можуть бути внесені шляхом укладання додатку.

25. Акт прийому-передачі

Після завершення надання послуг та коли (а) Організація-замовник затвердила звіт Підприємця про завершення, (б) Організація-замовник затвердила остаточний рахунок Підприємця й остаточний перевірений звіт, Організація-замовник видає Підприємцю акт прийому-передачі.

26. РОЗІРВАННЯ З ІНІЦІАТИВИ ОРГАНІЗАЦІЇ-ЗАМОВНИКА

26.1. Організація-замовник може розірвати договір, направивши Підприємцю повідомлення за 7 днів у будь-якому із зазначених нижче випадків:

- а) Підприємець порушив свої зобов'язання за договором та/або не надав послугу по суті відповідно до договору;
- б) Підприємець не виконав, у розумний проміжок часу, вимогу Організації-замовника щодо усунення недбалості чи неспроможності виконати свої зобов'язання за договором, що суттєво впливає на належне та вчасне надання послуг;
- в) відмова або нехтування з боку Підприємця в питанні дотримання інструкцій Організації-замовника;
- г) якщо заяви Підприємця щодо його відповідності вимогам (стаття 33) та/або щодо статей 31 та 32 виявились неправдивими або перестали бути правдивими;
- ґ) Підприємець вживає заходів, не запитавши або не отримавши попередньої згоди Організації-замовника, якщо така згода вимагається відповідно до договору;
- д) якщо будь-який із основних експертів більше не може бути залучений, і Підприємець не запропонував заміну, яку Організація-замовник вважає задовільною;
- е) у разі організаційних змін юридичної особи, характеру чи контролю Підприємця або спільного підприємства чи консорціуму, за винятком, коли такі зміни зафіксовані в додатку до договору;
- є) якщо Підприємець не надав необхідні гарантії або страховку, або особа, яка надає відповідну гарантію або страховку, не в змозі виконати свої зобов'язання.

26.2 Розірвання Організацією-замовником з міркувань доцільності Організація-замовник може з міркувань доцільності розірвати договір повністю або частково, направивши повідомлення не пізніше, ніж за 14 днів до такого розірвання. Організація-замовник не повинна використовувати своє право розірвати договір з метою надання послуг іншим Підприємцем або для уникнення розірвання договору Підприємцем.

27. РОЗІРВАННЯ З ІНІЦІАТИВИ ПІДПРИЄМЦЯ

Підприємець може розірвати договір, направивши Організації-замовнику повідомлення за 7 днів у будь-якому із зазначених нижче випадків:

- а) якщо Підприємець не одержав розрахунків у частині рахунків, що не заперечуються Організацією-замовником, протягом 90-ти днів з передбаченої дати розрахунків,
- б) якщо період призупинення виконання договору відповідно до статті 23 перевищує шість місяців;
- в) Організація-замовник допустила матеріальне порушення своїх зобов'язань за Договором та не вжила жодних заходів для його усунення протягом 30-ти днів з моменту отримання Організацією-замовником повідомлення Підприємця про таке порушення.

Якщо Підприємець є фізичною особою, дія договору припиняється автоматично в разі смерті цієї особи.

28. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ ПІСЛЯ РОЗІРВАННЯ

28.1. Після розірвання договору шляхом направлення повідомлення будь-якою із сторін іншій, Підприємець вживає невідкладних заходів для завершення надання послуг у належний спосіб і так, щоб звести витрати до мінімуму.

28.2. У випадку розірвання договору Організацією-замовником відповідно до статті 26.1, Організація-замовник може, після його розірвання, завершити надання послуг самостійно або укласти інший договір із третьою стороною за рахунок Підприємця.

Організація-замовник, у якомога коротший після розірвання строк, підтверджує вартість послуг та всіх сум, що підлягають сплаті Підприємцю на дату розірвання. Відповідно до положень статті 28.1 та 28.2 вона здійснює на користь Підприємця такі платежі:

- (а) винагороду відповідно до договору за послуги, надані в задовільний спосіб до дати розірвання;
- (б) витрати, що підлягають відшкодуванню (за договором з фіксованою винагородою), за витрати, фактично понесені до дати розірвання;
- (в) за винятком розірвання відповідно до статті 26.1, відшкодування всіх розумних витрат, пов'язаних із завершенням виконання договору в належний спосіб;
- (г) у випадку розірвання відповідно до статей 26.2 та 27 відшкодування фактичних та розумних витрат, понесених Підприємцем безпосередньо в результаті такого розірвання та яких не можна було уникнути чи зменшити відповідними заходами. Підприємець не має права вимагати, окрім зазначених вище сум, відшкодування будь-яких збитків чи ушкоджень.

28.3. У випадку розірвання договору з будь-яких причин гарантії попереднього фінансування, надані Організації-замовнику відповідно до статті 20.4, можуть бути використані Організацією-замовником для покриття будь-яких сум, що підлягають сплаті Підприємцем Організації-замовнику, і гарант не може, з будь-яких причин, затримувати виплату чи висловлювати заперечення.

28.4. Якщо Організація-замовник розриває договір на підставі статті 26.1, вона має право на відшкодування з боку Підприємця будь-яких збитків, що вона їх зазнала щодо тієї частини вартості договору, яка відповідає частині послуг, що не були в належний спосіб виконані з вини Підприємця.

29. ФОРС-МАЖОР

Жодна зі сторін не вважається такою, що порушила свої зобов'язання за договором, якщо виконання таких зобов'язань завадили будь-які форс-мажорні обставини, що виникли після дати підписання договору обома сторонами.

Термін «форс-мажор» використовується тут на позначення стихійних лих, страйків, локаутів чи інших виробничих порушень, дій осіб, ворожо налаштованих проти суспільства, війн, незалежно від оголошення, блокад, повстань, заколотів, епідемій, зсувів, землетрусів, штормів, блискавки, повеней, ерозій, громадських заворушень, вибухів та будь-яких інших подібних непередбачуваних подій, що перебувають поза контролем будь-якої із сторін та які жодна сторона, діючи добросовісно, не здатна усунути.

Сторона, що зазнала впливу форс-мажорних обставин, вживає всіх розумних заходів для усунення неможливості виконання нею своїх зобов'язань за цим договором з мінімальною затримкою.

Якщо на думку будь-якої зі сторін настали форс-мажорні обставини, які можуть вплинути на виконання її зобов'язань, вона повинна негайно повідомити іншу сторону, зазначаючи характер, імовірну тривалість та вірогідні наслідки таких обставин. За відсутності інших письмових вказівок із боку Організації-замовника, Підприємець продовжує виконання своїх зобов'язань за договором, наскільки це доцільно й можливо, та намагається всіма іншими можливими розумними способами виконати свої зобов'язання, виконання яких не заважає форс-мажорна обставина. Підприємець не вживатиме інших заходів за відсутності безпосередньої вказівки від Організації-замовника.

30. ЗАСТОСОВНЕ ПРАВО ТА СПОРИ

До договору та його тлумачення застосовується законодавство країни Організації-замовника.

Будь-який спір або порушення договору, що виникає на підставі цього договору, підлягає, наскільки це можливо, мирному врегулюванню. Якщо це неможливо або в разі передбачення іншого Договором про надання послуг, спір або ситуація щодо порушення остаточно вирішується судовим рішенням, винесеним відповідно до законодавства країни Організації-замовника. Будь-яке рішення суду є

остаточним та підлягає безпосередньому виконанню в країні Підрядника.

31. ПРАВА ЛЮДИНИ ТА ТРУДОВІ ПРАВА

Підрядник гарантує, що він та його партнери поважають права людини та трудові права й дотримуються їх, як вони визначені в національному праві, у Загальній декларації прав людини (1948 р.) та в Декларації Міжнародної організації праці з основних принципів та прав у світі праці (1998 р.). Крім того, Підрядник (та всі учасники спільного підприємства чи консорціуму) гарантує, що він та його партнери дотримуються Конвенції ООН про права дитини UNGA Doc A/RES/44/25 (12 грудня 1989 р.) разом із Додатком, та що він та його партнери не використовували та не використовуватимуть примусову чи вимушену працю, як вона визначена в Конвенції про запобігання примусовій праці C29 та Конвенції про скасування примусової праці C105 Міжнародної організації праці. Крім того, Підрядник гарантує, що він та його партнери поважають основні соціальні права й умови праці відносно своїх працівників та дотримуються таких прав та умов. Будь-яке порушення такої заяви або гарантії, що відбулося в минулому або під час виконання договору, надає Організації-замовнику право негайно розірвати договір шляхом направлення Підряднику повідомлення, при цьому Організіція-замовник не несе жодних витрат чи відповідальності.

32. МІНИ ТА ІНША ЗБРОЯ

Підрядник (та кожен учасник спільного підприємства чи консорціуму) гарантує, що він та його партнери НЕ беруть участі в розробці, продажу, виробництві або транспортуванні протипіхотних мін та/або касетних бомб або складових, що використовуються для виробництва протипіхотних мін та/або касетних бомб. Крім того, Підрядник гарантує, що він та його партнери НЕ залучені до продажу та/або виробництва зброї, використання якої сприяє порушенням міжнародного гуманітарного права в розумінні I–IV Женевських конвенцій та Додаткових протоколів до них, а також Конвенції ООН про деякі види звичайних озброєнь (1980 р.). Будь-яке порушення такої заяви або гарантії надає Організації-замовнику право негайно розірвати договір шляхом направлення відповідного повідомлення.

33. НЕВІДПОВІДНІСТЬ ВИМОГАМ

Підписуючи заявку, Підрядник (або, у випадку спільного підприємства чи консорціуму, — його учасник) підтверджує, що до нього НЕ застосовується жодна із перелічених нижче ситуацій:

- (а) банкрутство чи ліквідація, управління справ судом, укладення угоди з кредиторами, припинення ділової активності, участь у процедурах організаційних змін або будь-яка інша подібна ситуація, що виникає на підставі подібної процедури, передбаченої національним законодавством чи правилами;
- (b) засудження на підставі рішення суду, що набрало *законної сили*, за вчинення правопорушення у сфері професійної діяльності;
- (c) доведення будь-якими способами, які Організіція-замовник може обґрунтувати, його вини в порушенні професійної етики;
- (d) невиконання зобов'язань із оплати внесків соціального страхування чи податків відповідно до положень законодавства країни його реєстрації, країни Організіції-замовника або країни виконання договору;
- (e) набрання щодо нього *законної сили* вироком суду відносно шахрайства, корупції, участі в злочинній організації чи будь-якій іншій протиправній діяльності, яка шкодить Організіції-замовнику чи фінансовим інтересам Європейського Співтовариства;
- (f) визнання його винним у серйозному порушенні договору через невиконання договірних зобов'язань за підсумками іншої процедури закупівель чи процедури присвоєння договору за фінансування з бюджету Європейського Співтовариства або іншої процедури закупівлі, проведеної Організіцією-замовником чи її партнером;
- (g) доведення його вини в заснуванні юридичної особи в іншій юрисдикції з метою уникнення фіскальних, соціальних або будь-яких інших юридичних зобов'язань, які діють у юрисдикції, де він зареєстрований, має центральний офіс або де зосереджена його основна діяльність;
- (h) участь у терористичній діяльності, надання допомоги особам чи організаціям, які підтримують терористичну діяльність, потурають тероризму або причетні до

постачання зброї особам чи організаціям, які беруть участь у терористичній діяльності;

- (i) включення до списку осіб, які підпадають під санкції Уряду США, ООН, ЄС або інших урядових санкційних списків та списків осіб, що здійснюють терористичну діяльність.

34. ПЕРЕВІРКИ ТА АУДИТ

Підрядник надає Організації-замовнику або її представнику дозвіл у будь-який час проводити перевірку звітності, включно з фінансовою та бухгалтерською звітністю, а також робити копії відповідних документів, та надає Організації-замовнику або будь-якій уповноваженій нею особі, зокрема Європейській Комісії, Офісу по боротьбі із шахрайством Європейського суду аудиторів у випадку фінансування договору з бюджету Європейського Співтовариства, у будь-який час доступ до свого фінансово-бухгалтерської документації та до перевірки такої звітності й документів протягом та після надання послуг. Зокрема, можуть проводитись будь-які документальні чи оперативні перевірки, які Організіція-замовник вважає необхідними для виявлення доказів у разі виникнення підозри щодо незвичної комерційної діяльності.

35. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

Первинний донор за жодних обставин та з жодних підстав не розглядатиме запит про відшкодування чи виплату, направлену безпосередньо Підрядниками (Організіції-замовника).

36. ЗАХИСТ ДАНИХ

Якщо на Організіцію-замовника поширюється дія Директиви ЄС 95/46/УС (Регламент про загальний захист даних) і Підрядник обробляє персональні дані в контексті подачі пропозиції (наприклад, резюме основних і технічних експертів) та/або виконання договору (наприклад, заміни експертів), Підрядник обробляє такі дані відповідно до Директиви ЄС 95/46/УС (Регламент про загальний захист даних) та повідомляє осіб, яких стосуються дані, про деталі їх обробки, а також інформує їх про Політику даних Організіції-замовника.

ANNEX 4: GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SERVICE CONTRACTS – VER3 2020

1. DEFINITIONS

In these general terms and conditions:

- e) "contract" is the agreement entered into by the Contracting Authority and the Contractor for the performance of the services described in the terms of reference, to which these general terms and conditions are made applicable; the contract is constituted of the documents listed in the Service Contract.
- f) The Contracting Authority's "partners" are the organisations to which the Contracting Authority is associated or linked;
- g) "personnel" is any person assigned by the Contractor to the performance of the services or any part hereof, whether through employment, sub-contracting or any other agreement; and "key experts" are those members of the personnel whose involvement is considered instrumental in the achievement of the contract objectives;
- h) "beneficiary country" is the country where the services are to be performed, or where the project to which the services relate is located.

2. RELATIONS BETWEEN THE PARTIES

Nothing contained in the contract shall be construed as establishing a relation of master and servant or of agent and principal as between the Contracting Authority and the Contractor. Except if otherwise provided in the contract, the Contractor shall under no circumstances act as the representative of the Contracting Authority or give the impression that the Contractor has been given such authority. The Contractor has complete charge of the personnel and shall be fully responsible for the services performed by them.

3. SCOPE OF SERVICES

The scope of the services including the methods and means to be used by the Contractor, the results to be achieved by him and the verifiable indicators are specified in the Terms of Reference. The Contractor shall be responsible for everything which is required for the performance of the services in accordance with what is specified in the contract, or which must otherwise be regarded as forming part of the services.

4. COMPLIANCE WITH LAWS AND RESPECT OF TRADITIONS

The Contractor shall respect and abide by all laws and regulations in force in the beneficiary country and shall ensure that its personnel, their dependants, and its local employees also respect and abide by all such laws and regulations. The Contractor shall indemnify the Contracting Authority against any claims and proceedings arising from any infringement by the Contractor, its personnel and their dependants of such laws and regulations.

The Contractor, its personnel and their dependants shall respect human rights and undertake not to offend the political, cultural and religious practices prevailing in the beneficiary country.

5. CODE OF CONDUCT

The Contractor shall at all times act loyally and impartially and as a faithful adviser to the Contracting Authority and shall perform the services with due care, efficiency and diligence, in accordance with the best professional practice.

6. DISCRETION AND CONFIDENTIALITY

The Contractor shall treat all documents and information received in connection with the contract as private and confidential, and shall not, save in so far as may be necessary for the purposes of the performance thereof, publish or disclose any particulars of the contract without the prior consent in writing of the Contracting Authority. It shall, in particular, refrain from making any public statements concerning the project or the services without the prior approval of the Contracting Authority.

7. CONFLICT OF INTEREST

The Contractor shall refrain from engaging in any activity which conflicts with his obligations towards the Contracting Authority under the contract.

The Contractor shall take all necessary measures to prevent or end any situation that could compromise the impartial and objective performance of the Contract. Such conflict of interests could arise in particular as a result of economic interest, political or national affinity, family or emotional ties, or any other relevant connection or shared interest. Any conflict of interests

which could arise during performance of the Contract must be notified in writing to the Contracting Authority without delay. The Contractor shall replace, immediately and without compensation from the Contracting Authority, any member of its personnel exposed to such a situation.

8. CORRUPT PRACTICES

The Contractor and the personnel shall refrain from performing, condoning or tolerating any corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices, whether such practices are in relation with the performance of the contract or not. "Corrupt practice" means the offering, giving, receiving, or soliciting, directly or indirectly, of anything of value as an inducement or reward for doing or forbearing to do any act in relation to the contract or any other contract with the Contracting Authority, or for showing favour or disfavour to any person in relation to the contract or any other contract with the Contracting Authority.

The payments to the Contractor under the contract shall constitute the only income or benefit it may derive in connection with the contract and neither it nor its personnel shall accept any commission, discount, allowance, indirect payment or other consideration in connection with, or in relation to, or in discharge of, its obligations under the contract.

The execution of the contract shall not give rise to unusual commercial expenses. Unusual commercial expenses are commissions not mentioned in the contract or not stemming from a properly concluded contract referring to the contract, commissions not paid in return for any actual and legitimate service, commissions remitted to a tax haven, commissions paid to a recipient who is not clearly identified or commission paid to a company which has every appearance of being a front company.

The Contractor further warrants that no official of the Contracting Authority and/or their partner has received or will be offered by the Contractor any direct or indirect benefit arising from this Contract.

9. JOINT VENTURE OR CONSORTIUM

If the Contractor is a joint venture or a consortium of two or more legal persons, all such persons shall be jointly and severally bound to fulfil the terms of the contract. The person designated by the joint venture or consortium to act on its behalf for the purposes of this contract shall have the authority to bind the joint venture or consortium.

For the purposes of performance of the contract, the joint venture or consortium shall act as, and be considered, a single person and in particular, shall have bank account opened in its name, shall submit to the Contracting Authority single guarantees if required, and shall submit single invoices and single reports.

The composition of the joint venture or a consortium shall not be altered without the prior written consent of the Contracting Authority.

10. SPECIFICATIONS AND DESIGNS

The Contractor shall prepare all specifications and designs using accepted and generally recognised systems acceptable to the Contracting Authority and taking into account the latest design criteria.

11. INFORMATION

The Contractor shall furnish the Contracting Authority, or any person authorised by the Contracting Authority with any information relating to the services and the project as the Contracting Authority may at any time request.

12. REPORTS

The frequency, deadlines, format and contents of the reports to be drawn up by the Contractor in relation to the performance of the contract shall be described in the Terms of Reference.

13. CONTRACTOR'S PERSONNEL

13.1. The Contractor shall employ and provide such qualified and experienced personnel as are required to carry out the services, and the Contractor shall be responsible for the quality of the personnel.

The names, outputs, duties and CVs of key experts and the titles, job descriptions, minimum qualifications, estimated periods of engagement in the carrying out of the services of each of the personnel and key experts are described in the Organisation and Methodology part of the contract. The Contractor must inform the Contracting Authority of all non-expert personnel it intends to use for the implementation of the contract. The Contracting Authority shall have the right to oppose the Contractor's choice of personnel.

13.2. No changes shall be made in the personnel without the prior consent of the Contracting Authority. The Contractor shall provide a replacement with at least equivalent qualifications and experience and acceptable to the Contracting Authority if:

a) on account of death, sickness or accident, a member of the Personnel is unable to continue providing his services,

b) any member of the personnel is found by the Contracting Authority to be incompetent in discharging or unsuitable for the performance of his duties under the Contract,

c) for any reasons beyond the control of the Contractor, it becomes necessary to replace any member of the Personnel.

The request for replacement must be made in writing and state the reason therefore. The Contractor shall proceed swiftly with the request and propose a replacement with at least equivalent qualifications and experience. The remuneration to be paid to the replacement cannot exceed that received by the replaced member of the personnel.

Failure by the Contractor to propose a replacement for a key expert satisfactory to the Contracting Authority, shall give the right to the Contracting Authority to terminate the contract.

Additional costs arising out of a replacement shall be borne by the Contractor.

13.3. Working hours

The days and hours of work of the Contractor or/and its personnel in the beneficiary country shall be fixed on the basis of the laws, regulations and customs of the beneficiary country and the requirements of the services.

13.4. Leave entitlement

Any taking of holiday leave by the personnel during the period of implementation of the contract must be at a time approved by the Contracting Authority.

Overtime, sick leave, pay and holidays leave pay are deemed to be covered by the Contractor's remuneration.

14. SUB-CONTRACTING

Except from the subcontractors listed in the contract, the Consultant shall not subcontract to nor engage another independent contractor to perform any part of the services without the prior written consent of the Contracting Authority. Subcontractors must satisfy the eligibility criteria applicable for the award of the contract.

The Contracting Authority shall have no contractual relations with the subcontractors. The provisions of the contract, including these general terms and conditions, and in particular article 13.2 shall, where practicable, apply to the subcontractors and their personnel.

15. LIABILITY

At its own expense, the Contractor shall indemnify, protect and defend, the Contracting Authority, its agents and employees, from and against all actions, claims, losses or damages arising from any act or omission by the Contractor in the performance of the services, including any violation of any legal provisions, or rights of third parties, in respect of patents, trademarks and other forms of intellectual property such as copyrights.

Approval by the Contracting Authority of the Contractor's reports and issue of Completion Certificate shall not relieve the Contractor of its liability and shall not prevent the Contracting Authority from claiming damages.

The Contractor shall remain liable for any breach of its obligations under the contract for such period after the services have been performed as may be determined by the law governing the contract (the "liability period"). This time limit does not however apply when the damage arises from gross negligence or wilful misconduct of the Contractor.

During the liability period, or as soon as practicable after its expiration, the Contractor shall, at its expense, upon instruction of the Contracting Authority, remedy any deficiencies in the performance of the services. In case of default on the part of the Contractor to carry out such instructions, the Contracting Authority shall be entitled to hire another contractor to carry out the same, at the Contractor's expense.

16. INSURANCE

Within 20 days of signing the contract, the Contractor shall take out and maintain, at its own cost, a full indemnity insurance policy covering its professional liability under the contract and article 15 above, from the commencement date and until the end of the liability period.

Within 20 days of signing the contract, the Contractor shall take out and maintain a full indemnity insurance policy for a sum up to the higher of the maximum amount foreseen by the legislation of the country of the Contracting Authority and the amount foreseen by the legislation of the country in which the Contractor has its headquarters and covering, during the period of implementation of the contract, the following risks:

- a) loss of or damage to property purchased with funds provided under the contract, or produced by the Contractor;
- b) loss or damage to equipment, material and office facilities made available to the Contractor by the Contracting Authority;
- c) civil liability for accidents caused to third parties arising out of acts performed by the Contractor, its personnel and their dependents;
- d) employer's liability and workers' compensation in respect of the personnel as well as sickness, accident or death affecting the personnel and their dependents, including the cost of repatriation on health grounds;
- e) such other insurance as required by the laws in force in the beneficiary country.

Prior to the commencement date, the Contractor shall provide evidence to the Contracting Authority that the above insurances have been effectuated. During execution of the contract, the Contractor shall, when required, provide the Contracting Authority with copies of the insurance policies and the receipts for payment of premiums.

17. INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS

All reports and data such as maps, diagrams, drawings, specifications, plans, statistics, calculations, databases, software and supporting records or materials acquired, compiled or prepared by the Contractor in the performance of the contract shall, with the copyright thereto, be the absolute property of the Contracting Authority. The Contractor shall, upon completion of the contract, deliver all such documents and data to the Contracting Authority. The Contractor may not retain copies of such documents and data and shall not use them for purposes unrelated to the contract without the prior written consent of the Contracting Authority.

The Contractor shall not publish articles relating to the services or refer to them when carrying out any services for others, or divulge information obtained from the Contracting Authority, without the prior written consent of the Contracting Authority.

18. RECORDS

The Contractor shall keep separate, accurate and systematic records and accounts in respect of the services in such form and detail as is customary in the profession and sufficient to establish accurately that the number of working days and the actual reimbursable expenditure identified in the Contractor's invoice(s) have been duly incurred for the performance of the services.

For a fee-based contract, timesheets recording the days worked by the Contractor's personnel must be maintained by the Contractor. The timesheets must be approved by the Contracting Authority or any person authorised by the Contracting Authority or the Contracting Authority itself on a monthly basis. The amounts invoiced by the Contractor must correspond to these timesheets. In the case of long-term experts, these timesheets must record the number of days worked. In the case of short-term experts, these timesheets must record the number of hours worked. Time spent travelling exclusively and necessarily for the purpose of the Contract may be included in the numbers of days or hours, as appropriate, recorded in these timesheets.

Such records must be kept for a 7-year period after the final payment made under the contract. These documents comprise any documentation concerning income and expenditure and any inventory, necessary for the checking of supporting documents, including timesheets, plane and transport tickets, pay slips for the remuneration paid to the experts and invoices or receipts for reimbursable expenditure. Failure to maintain such records constitutes a breach of contract and will result in the termination of the contract.

19. OBLIGATIONS OF CONTRACTING AUTHORITY

19.1. The Contracting Authority shall provide the Contractor as soon as possible with any information and/or documentation at its disposal which may be relevant to the performance of the contract. On all matters properly referred to it in writing by the Contractor, the Contracting Authority shall give its decisions so as not to delay the services, and within a reasonable time.

19.2. The contract shall specify whether the Contracting Authority is to provide the Contractor with equipment, facilities, counterpart personnel or specific assistance, and shall detail under which conditions. If the provision of such agreed counterpart personnel, equipment, facilities and assistance is delayed or not forthcoming, the Contractor shall endeavour to perform the Services as far as is possible. The parties shall agree on how the affected parts of the services shall be carried out, and the additional payments, if any is due, to be made by the Contracting Authority to the Contractor as a result of additional expenditures.

20. CONTRACT PRICE AND PAYMENTS

Contracts are either "global price" or "fee-based".

20.1. Fee-based contract

In consideration of the services performed by the Contractor under the contract, the Contracting Authority shall make to the Contractor such payments of fees and such reimbursement of costs as provided in the contract.

Fees shall be determined based on time actually spent by the key experts in the performance of services at the fee rates specified in the contract. Fee rates are deemed to remunerate all the activities of the Contractor in the performance of the services and to cover all expenses and costs incurred by the Contractor which are not included in the agreed reimbursable costs.

The Contracting Authority shall reimburse to the Contractor the reimbursable costs and expenses specified in the contract, actually and reasonably incurred in the performance of the services.

Costs and expenses which are not mentioned in the contract shall be deemed covered by the overhead of profit included in the fees.

The currency of payments of fees and reimbursable costs and applicable exchange rates are set out in the contract.

20.2. Global price contract

The global price covers both the Contractor's and its personnel's fees and all expenses to be incurred for the performance of the contract. The global price is in consideration for all obligations of the Contractor under the contract and all matters and things necessary for the proper execution and completion of the services and the remedying of any deficiencies therein.

20.3. Revision

Unless otherwise stipulated in the contract, the global price of a global price contract and the fee rates of a fee-based contract shall not be revised.

20.4. Guarantees

In the case an advance payment for fees and for reimbursable costs (fee-based contract) or a pre-financing payment (global price contract) is agreed in the contract, its payment by the Contracting Authority shall be subject to the prior presentation by the Contractor to the Contracting Authority of an approved performance security, advance payment or pre-financing guarantee, if so agreed and under the conditions specified in the Service Contract.

20.5. Conditions of Payment

Payments will be made by the Contracting Authority with the frequency, instalments, time limits, amounts and currencies, and under the conditions, in particular on the contents of invoices, specified in the special conditions of the contract. Payment of the final balance shall be subject to performance by the Contractor of all its obligations under the contract and the issue by

the Contracting Authority of the completion certificate described in article 25.

20.6. Late payment

If the time periods laid down for payments by the Contracting Authority have been exceeded by more than two months and where the Contracting Authority cannot invoke a case of suspension or withholding of payments provided for in these terms and conditions, the Contractor may claim interest calculated on any amount due, prorata on the number of days of delay at the official bank rate of the beneficiary country (if amounts due are in the currency of that country), or at the rate applied by the European central bank (where amounts due are in Euro), plus 2% per year.

21. DELAYS IN PERFORMANCE

If the Contractor does not perform the services within the period of implementation specified in the contract, the Contracting Authority shall, without formal notice and without prejudice to its other remedies under the contract, be entitled to liquidated damages for every day, or part thereof, which shall elapse between the end of the period of implementation specified in the contract and the actual end of the period of implementation.

The daily rate for liquidated damages is calculated by dividing the contract value by the number of days of the period of implementation.

If these liquidated damages exceed more than 15% of the contract value, the Contracting Authority may, after giving notice to the Contractor:

- a) terminate the contract; and
- b) complete the services at the Contractor's own expense

22. BREACH OF CONTRACT

Either party commits a breach of contract where it fails to discharge any of its obligations under the contract.

Where a breach of contract occurs, the party injured by the breach shall be entitled to the following remedies:

- a) liquidated damages; and/or
- b) termination of the contract.

In any case where the Contracting Authority is entitled to damages, it may deduct such damages from any sums due to the Contractor or call on the appropriate guarantee.

The Contracting Authority shall be entitled to compensation for any damage which comes to light after the contract is completed in accordance with the law governing the contract.

23. SUSPENSION OF PERFORMANCE

The Contractor shall, on the request of the Contracting Authority, suspend the performance of the services or any part thereof for such time and in such manner as the Contracting Authority may consider necessary.

In such event of suspension, the Contractor shall take immediate action to reduce the costs incident to the suspension to a minimum. During the period of suspension, and except where the suspension is due to any default of the Contractor, the Contractor shall be reimbursed for additional costs reasonably and necessarily incurred by it as a result of the suspension.

24. AMENDMENT OF THE CONTRACT

Substantial modifications to the contract, including modifications to the total contract amount, must be made by means of an addendum.

25. Completion Certificate

Upon completion of the services, and once (a) the Contracting Authority has approved the Contractor's completion report, (b) the Contracting Authority has approved the Contractor's final invoice and final audited statement, the Contracting Authority shall deliver a completion certificate to the Contractor.

26. TERMINATION BY THE CONTRACTING AUTHORITY

26.1 The Contracting Authority may terminate the contract after giving a 7 days' notice to the Contractor in any of the following cases:

- a) the Contractor is in breach of its obligations under the contract and/or fails to carry out the services substantially in accordance with the contract;
- b) the Contractor fails to comply within a reasonable time with the notice given by the Contracting Authority requiring it to make good the neglect or failure to perform its obligations under the contract

- c) which seriously affects the proper and timely performance of the services;
- d) the Contractor refuses or neglects to carry out instructions given by the Contracting Authority;
- e) the Contractor's declarations in respect of its eligibility (article 33) and/or in respect of article 31 and article 32, appear to have been untrue, or cease to be true;
- f) the Contractor takes some action without requesting or obtaining the prior consent of the Contracting Authority in any case where such consent is required under the contract;
- g) any of the key experts is no longer available, and the Contractor fails to propose a replacement satisfactory to the Contracting Authority;
- h) any organisational modification occurs involving a change in the legal personality, nature or control of the Contractor or the joint venture or consortium, unless such modification is recorded in an addendum to the contract;
- i) the Contractor fails to provide the required guarantees or insurance, or the person providing the underlying guarantee or insurance is not able to abide by its commitments.

26.2 Termination by Contracting Authority for convenience

The Contracting Authority may terminate the contract in whole or in part for its convenience, upon not less than 14 days' notice. The Contracting Authority shall not use this right of termination in order to arrange for the services to be executed by another contractor, or to avoid a termination of the contract by the Contractor.

27. TERMINATION BY THE CONTRACTOR

The Contractor may terminate the contract after giving a 7 days' notice to the Contracting Authority in any of the following cases:

- a) the Contractor has not received payment of that part of any invoice which is not contested by the Contracting Authority, within 90 days of the due payment date,
- b) the period of suspension of the performance of the contract under article 23 has exceeded six months;
- c) the Contracting Authority is in material breach of its obligations under the Contract and has not taken any actions to remedy the same within 30 days following the receipt by the Contracting Authority of the Contractor's notice specifying such breach.

If the Contractor is a natural person, the contract shall be automatically terminated if that person dies.

28. RIGHTS AND OBLIGATIONS UPON TERMINATION

28.1. Upon termination of the contract by notice of either party to the other, the Contractor shall take immediate steps to bring the services to a close in a prompt and orderly manner and in such a way as to keep costs to a minimum.

28.2. If the Contracting Authority terminates the contract in accordance with article 26.1 it may, thereafter, complete the services itself, or conclude any other contract with a third party, at the Contractor's expense.

The Contracting Authority shall, as soon as is possible after termination, certify the value of the services and all sums due to the Contractor as at the date of termination. It shall, subject to article 28.1 and 28.3, make the following payments to the Contractor:

- (a) remuneration pursuant to the contract for services satisfactorily performed prior to the effective date of termination;
 - (b) reimbursable costs (if fee-based contract) for costs actually incurred prior to the effective date of termination;
 - (c) except in the case of termination pursuant to article 26.1 reimbursement of any reasonable cost incident to the prompt and orderly termination of the contract;
 - (d) in case of termination under article 26.2 and 27, reimbursement for the actual and reasonable costs incurred by the Contractor as a direct result of such termination and which could not be avoided or reduced by appropriate mitigation measures.
- The Contractor shall not be entitled to claim, in addition to the above sums, compensation for any loss or injury suffered.

28.3. In case of termination of the contract for any reason whatsoever, any pre-financing guarantee which might have been granted to the Contracting Authority under article 20.4, may be invoked forthwith by the Contracting

Authority in order to repay any balance still owed to the Contracting Authority by the Contractor, and the guarantor shall not delay payment or raise objection for any reason whatever.

28.4. If the Contracting Authority terminates the contract under article 26.1, it shall be entitled to recover from the Contractor any loss it has suffered up to that part of the contract value which corresponds to that part of the services which has not, by reason of the Contractor's default, been satisfactorily completed.

29. FORCE MAJEURE

Neither party shall be considered to be in breach of its obligations under the contract if the performance of such obligations is prevented by any circumstances of force majeure which arise after the date of signature of the contract by both parties.

The term "force majeure", as used herein shall mean acts of God, strikes, lock-outs or other industrial disturbances, acts of the public enemy, wars, whether declared or not, blockades, insurrection, riots, epidemics, landslides, earthquakes, storms, lightning, floods, washouts, civil disturbances, explosions, and any other similar unforeseeable events, beyond the control of either party and which by the exercise of due diligence neither party is able to overcome.

A party affected by an event of force majeure shall take all reasonable measures to remove such party's inability to fulfil its obligations hereunder with a minimum of delay.

If either party considers that any circumstances of force majeure have occurred which may affect performance of its obligations it shall notify the other party immediately giving details of the nature, the probable duration and likely effect of the circumstances. Unless otherwise directed by the Contracting Authority in writing, the Contractor shall continue to perform its obligations under the contract as far as is reasonably practicable and shall seek all reasonable alternative means for performance of its obligations which are not prevented by the force majeure event. The Contractor shall not put into effect such alternative means unless directed so to do by the Contracting Authority.

30. APPLICABLE LAW AND DISPUTES

The contract is governed by and shall be construed in accordance with the laws of the Contracting Authority's country.

Any dispute or breach of contract arising under this contract shall be solved amicably if at all possible. If not possible and unless provided in the Service Contract, it shall be settled finally by court decision, which shall be held under the law of the Contracting Authority's country. Any ruling by the court will be final and directly executable in the country of the Contractor.

31. HUMAN RIGHTS AND LABOUR RIGHTS

The Contractor warrants that it, and its affiliates, respect and uphold Human- and Labour Rights defined in national law and in the UN Universal Declaration of Human Rights (1948) and the International Labour Organization Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998). Furthermore, the Contractor (and each member of a joint venture or a consortium) warrants that it and its affiliates comply with the UN Convention on the Rights of the Child - UNGA Doc A/RES/44/25 (12 December 1989) with Annex - and that it or its affiliates has not made or will not make use of forced or compulsory labour as described in the Forced Labour Convention C29 and in the Abolition of Forced Labour Convention C105 of the International Labour Organization. Furthermore, the Contractor warrants that it, and its affiliates, respect and uphold basic social rights and working conditions for its employees. Any breach of this representation and warranty, in the past or during the performance of the contract, shall entitle the Contracting Authority to terminate this contract immediately upon notice to the Contractor, at no cost or liability for the Contracting Authority.

32. MINES AND OTHER WEAPONS

The Contractor (and each member of the joint venture or a consortium) warrants that it and its affiliates is NOT engaged in any development, sale, manufacture or transport of anti-personnel mines and/or cluster bombs or components utilized in the manufacture of anti-personnel mines and/or cluster bombs. Furthermore, the Contractor warrants that it and its affiliates are NOT involved in the sale and/or production of weapons which feed into violations of International Humanitarian Law covered by the Geneva Conventions I-IV and Additional Protocols; and the UN Convention on Certain Conventional Weapons (1980). Any breach of this representation and warranty shall entitle the Contracting Authority to terminate this contract immediately upon notice.

33. INELIGIBILITY

By signing the purchase order, the Contractor (or, if a joint venture or a consortium, any member thereof) certifies that they are NOT in one of the situations listed below:

- (j) They are bankrupt or being wound up, are having their affairs administrated by courts, have entered into an agreement with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning house matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations;
- (k) They have been convicted of an offence concerning their professional conduct by a judgement that has the force of *res judicata*;
- (l) They have been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the Contracting Authority can justify;
- (m) They have not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which they are established or with those of the country of the Contracting Authority or those of the country where the contract is to be performed;
- (n) They have been the subject of a judgement that has the force of *res judicata* for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity detrimental to the Contracting Authority or the European Communities' financial interests;
- (o) Following another procurement procedure or grant award procedure financed by the European Community budget or following another procurement procedure carried out by the Contracting Authority or one of their partners, they have been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with their contractual obligations.
- (p) He has been guilty of creating an entity under a different jurisdiction with the intent to circumvent fiscal, social or any other legal obligations of mandatory application in the jurisdiction of his registered office, central administration or principal place of business.
- (q) They are involved in terrorism activities, providing support to individuals or organizations that support terrorism activities, condone the use of terrorism or involved in the provision of arms to individuals or organizations involved in terrorism.
- (r) They are on a list of sanctioned parties issued by United States government, UN, EU or other government issued terrorism and sanction lists.

34. CHECKS AND AUDITS

The Contractor shall permit the Contracting Authority or its representative to inspect, at any time, records including financial and accounting documents and to make copies thereof and shall permit the Contracting Authority or any person authorized by it, including the European Commission, the European Anti-Fraud Office and the Court of Auditors in case the contract is financed by the European Community budget, at any time, to have access to its financial accounting documents and to audit such records and accounts both during and after the provision of the services. In particular, it may carry out whatever documentary or on-the-spot checks it deems necessary to find evidence in case of suspected unusual commercial expenses

35. LIABILITY

Under no circumstances or for no reason whatsoever will the Back donor entertain any request for indemnity or payment directly submitted by the (Contracting Authority's) Contractors.

36. DATA PROTECTION

If the Contracting Authority is subject to EU Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and the Contractor is processing personal data in the context of submitting an offer (e.g. CVs of both key and technical experts) and/or implementation of a contract (e.g. replacement of experts) the Contractor shall do so accordingly to EU Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and inform the data subjects of the details of the processing and communicate the Contracting Authority's Privacy Policy to them.

ДОДАТОК 5 : КОДЕКС ПОВЕДІНКИ ПІДРЯДНИКІВ



КОДЕКС ПОВЕДІНКИ ПІДРЯДНИКІВ

ЕТИЧНІ ПРИНЦИПИ ТА СТАНДАРТИ

У цьому Кодексі поведінки Організація-замовник визначає етичні принципи та стандарти, яких мають дотримуватися підрядники. Організація-замовник є організацією, заснованою на правах, чия діяльність спрямована на забезпечення права на гідне життя та рівність. Ми очікуємо від наших підрядників соціально відповідальної діяльності, поваги до прав людини та трудових прав, а також довілля.

Цей Кодекс поведінки укладено відповідно до рекомендацій Данської ініціативи етичної комерції¹, принципів Глобального договору ООН² та Правил закупівель Генерального директорату з питань гуманітарної допомоги Європейської комісії 2011 р.³.

Загальні умови

Цей Кодекс поведінки застосовується до всіх підрядників, що постачають товари, послуги та виконують роботи для цілей нашої діяльності та проєктів. Він визначає очікування, що адресовані підрядникам, щодо дотримання чинного законодавства й відповідальної, етичної та добросовісної поведінки. Це передбачає вжиття відповідних заходів, спрямованих на мінімізацію негативного впливу на права людини, трудові права та довілля, а також дотримання принципів запобігання й боротьби з корупцією. Підписуючи цей Кодекс поведінки, підрядники погоджуються забезпечувати добросовісність та відштовхуватись у професійній діяльності від етичних принципів.

Варто зазначити, що ці етичні стандарти є мінімальними, а не максимальними стандартами. Необхідно дотримуватись міжнародних і національних законів, а у випадку регулювання одного й того самого питання законодавством та стандартами Організації-замовника, застосовувати необхідно найвищий стандарт.

Підрядник зобов'язаний забезпечувати дотримання з боку його підрядників і субпідрядників етичних вимог та стандартів, викладених у цьому Кодексі поведінки.

Організація-замовник визнає, що дотримання етичних стандартів і забезпечення етичної поведінки в нашій системі постачання — це безперервний процес і довгострокове зобов'язання, за яке ми також несемо відповідальність. Ми готові до діалогу та співпраці з нашими підрядниками задля досягнення високих етичних стандартів. Крім того, ми очікуємо від наших підрядників відкритості та готовності до діалогу.

Неготовність до співпраці або серйозні порушення Кодексу поведінки матимуть наслідком відхилення пропозицій або розірвання договорів.

Права людини та трудові права

Підрядники повинні захищати й просувати права людини та трудові права, а також докладати зусиль для розв'язання проблем у разі їх виникнення. Вони щонайменше повинні дотримуватись національного законодавства та докладати зусиль для забезпечення відповідності таким міжнародним стандартам і правилам у сфері прав людини й трудових прав:

Дотримання прав людини й трудових прав (Міжнародний білль про права людини, Декларація МОП основних принципів та прав у

світі праці та Керівні принципи ООН з питань бізнесу та прав людини):

Основні принципи Міжнародного білль про права людини полягають у тому, що всі люди народжуються вільними та рівними в гідності та правах в усіх сферах життя. Кожен має право на життя, свободу, гідність та особисту недоторканність. Підрядники не повинні вихвалитися своєю відповідальністю щодо дотримання та просування цих прав щодо працівників, підрядників, субпідрядників і спільноти, у якій вони працюють.

Відмова від використання дитячої праці (Конвенція ООН про права дитини та стандарти Міжнародної організації праці ILO C138 та C182):

Підрядники не повинні використовувати дитячу працю⁴, а натомість повинні вживати необхідних заходів для запобігання використанню дитячої праці. Дитиною є особа віком до 18 років. Діти не можуть бути залучені до праці, що становить загрозу їхньому здоров'ю, безпеці, розумовому та соціальному розвитку й навчанню. Діти віком до 15 років (у країнах, що розвиваються, — до 14 років) не можуть бути залучені до звичайних робіт, проте дітей віком від 13 років (у країнах, що розвиваються, — від 12 років) можна залучити до простих робіт, які не заважають обов'язковій освіті та не шкодять їхньому здоров'ю та розвитку.

Вибір місця працевлаштування є добровільним (ILO C29 та C105):

Підрядники не можуть використовувати примусову чи підневільну працю та повинні поважати свободу працівників залишити своє місце роботи.

Свобода зібрань та право на укладання колективного договору (ILO C87, C98 та C154):

Підрядники повинні визнавати права працівників на вступ або створення профспілок та укладання колективних договорів, а також бути відкритими до діяльності профспілок (навіть якщо це обмежено національним законодавством).

Заробітна плата в розмірі прожиткового мінімуму (ILO C131):

Підрядники повинні виплачувати щонайменше національну мінімальну заробітну плату або дотримуватись стандартів оплати праці Міжнародної організації праці. Крім того, має бути забезпечено заробітну плату в розмірі прожиткового мінімуму. Прожитковий мінімум залежить від обставин, але завжди повинен задовольняти основні потреби, як-от їжа, житло, одяг, охорона здоров'я та шкільна освіта, а також забезпечувати дискреційний дохід⁵.

Відсутність дискримінації на робочому місці (ILO C100 та C111 і Конвенція ООН про ліквідацію всіх форм дискримінації щодо жінок):

Підрядники не повинні допускати дискримінацію в питаннях працевлаштування, оплати праці, припинення трудових відносин, виходу на пенсію та доступу до навчання чи просування по службі на підставі раси, національного походження, каст, гендеру, сексуальної орієнтації, політичної належності, інвалідності, сімейного стану або статусу ВІЛ/СНІД.

Заборона жорсткого або нелюдського поводження із працівниками (ILO C105):

¹ <https://www.dieh.dk/om-dieh/etisk-handel/hvordan-etisk-handel/dieh-guidelines/>

² <https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles>

³ http://ec.europa.eu/europa/files/partners/humanitarian_aid/Procurement_Guidelines_en.pdf

⁴ Визначення дитячої праці можна знайти за посиланнями: <https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles/principle-5> та

https://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=NORMLEXPUB:12100:0::NO::P12100_ILO_CODE:C138

⁵ Дискреційний дохід — це сума доходу особи, що залишається на витрати, вкладення або заощадження після сплати податків і задоволення основних потреб (їжа, житло та одяг).

Підрядники за жодних обставин не можуть вдаватися до фізичного насильства, дисциплінарних покарань, сексуального насильства, погроз застосування сексуального або фізичного насильства чи інших форм залякування та насильства.

Безпечні та гігієнічні умови праці (ILO C155 та C168):

Підрядники повинні забезпечувати безпечні та гігієнічні умови праці для своїх працівників і вживати належних заходів для запобігання нещасним випадкам та шкоді здоров'ю, що пов'язані з виконанням роботи.

Нормований робочий час (ILO C1, C14, C30 та C106):

Підрядники повинні забезпечити відповідність робочого часу національному законодавству та міжнародним стандартам. Робочий тиждень тривалістю в 7 днів не повинен перевищувати 48 годин, а працівники повинні мати один вихідний день на тиждень. Понаднормова робота повинна оплачуватися, бути обмеженою та добровільною.

Постійна зайнятість та робота за договором (ILO C143, C183 та C132):

Робота має виконуватися винятково на підставі визнаних трудових відносин через укладення письмових договорів, встановлених міжнародними конвенціями та національним законодавством. Підрядники повинні забезпечувати право на відпочинок, пільги та працевлаштування, а також захист постійної зайнятості представників уразливих груп населення відповідного до такого законодавства та конвенцій.

Міжнародне гуманітарне право

Підрядники, які пов'язані зі збройним конфліктом або ведуть діяльність в умовах збройного конфлікту, забезпечують дотримання прав цивільних осіб відповідно до міжнародного гуманітарного права та утримуються від участі в діяльності, що прямо або опосередковано спричиняє, підтримує та/або загострює збройні конфлікти й порушення міжнародного гуманітарного права⁶ відповідно до I–IV Женевських конвенцій та Додаткових протоколів до них. Підрядники мають дотримуватися принципу «не нашкодь» щодо осіб, що постраждали від збройного конфлікту.

Заборона участі в злочинній діяльності та діяльності, пов'язаній з обігом зброї

Організація-замовник обстає за Оттавську конвенцію про заборону застосування, накопичення запасів, виробництво і передачу

протипіхотних мін, а також Конвенцію про касетні боеприпаси. Підрядники не повинні брати участь у розробленні, продажу, виробництві або транспортуванні протипіхотних мін, касетних бомб чи їх компонентів, а також будь-якої зброї, використання якої сприяє порушенням міжнародного гуманітарного права в розумінні Женевських конвенцій та Додаткових протоколів до них.

Підрядники не повинні брати участь у будь-якій протиправній чи злочинній діяльності й за жодних обставин не можуть бути пов'язані з терористичною діяльністю, підтримувати її або брати в ній участь.

Захист довкілля

Організація-замовник прагне мінімізувати шкоду довкіллю, заподіяну через її діяльність із закупівель, та очікує від постачальників і підрядників екологічно відповідальної діяльності. Це передбачає дотримання застосовного національного та міжнародного природоохоронного законодавства та ведення діяльності відповідно до Декларації Ріо-де-Жанейро про навколишнє середовище і розвиток. Підрядники щонайменше не повинні підтримувати незаконне вирубування лісів або брати в ньому участь і мають активно розв'язувати питання, пов'язані з належною утилізацією відходів, забезпеченням вторинного перероблювання, збереженням обмежених ресурсів та ефективним використанням енергетичних ресурсів.

Запобігання корупції

Організація-замовник визначає корупцію як зловживання довіреними повноваженнями задля приватної вигоди, що охоплює хабарництво, шахрайство, розкрадання та вимагання. Організація-замовник несе велику відповідальність за запобігання корупції та забезпечення високих стандартів доброчесності, відповідальності, чесності та професійності у своїй діяльності. Від підрядників очікується дотримання аналогічного підходу шляхом застосування справедливої ділової етики та практики, вжиття заходів щодо запобігання та боротьби з корупцією, а також дотримання норм міжнародних конвенцій та міжнародного й національного законодавства.

Скарги

Підрядникам і їхнім працівникам, які зіткнулися з корупційною практикою, порушенням прав людини чи трудових прав, або будь-яких норм, викладених у цьому Кодексі поведінки, рекомендовано подати скаргу до Організації-замовника⁷.

⁶ Це охоплює мародерство, що є незаконним захопленням приватної власності для особистої вигоди, вчинене із застосуванням сили, погроз, залякування та тиску з позиції сили, здобутої внаслідок конфлікту.

⁷ Система розгляду скарг доступна на нашому вебсайті.

ANNEX 5 : CODE OF CONDUCT FOR CONTRACTORS



CODE OF CONDUCT FOR CONTRACTORS

ETHICAL PRINCIPLES AND STANDARDS

By this Code of Conduct, the Contracting Authority outlines the ethical principles and standards which contractors are required to follow and uphold. The Contracting Authority is a rights-based organisation that works for people's rights to a dignified life and equality and we expect our contractors to act in a socially responsible manner, with respect for human and Labour rights and the environment.

This Code of Conduct are aligned with recommendations from the Danish Ethical Trading Initiative (DIEH)¹, the UN Global Compact principles² and ECHO's Humanitarian Aid Guidelines for Procurement 2011³.

General Conditions

The Code of Conduct is applicable for all contractors who supply goods, services and works to our operations and projects. It defines the expectations to contractors to act in accordance with applicable law and to conduct themselves responsibly, ethically and with integrity. This includes taking appropriate due diligence measures towards minimising adverse impacts on human- and labour rights, environment and anti-corruption principles. By signing the Code of Conduct contractors agree to ensure due diligence and placing ethics central to their business.

The provision of the ethical standards constitutes minimum rather than maximum standards. International and national laws shall be complied with, and where the provisions of law and the Contracting Authority's standards address the same subject, the highest standard shall apply.

It is the responsibility of the contractor to assure that their contractors and subcontractors comply with the ethical requirements and standards set forth in this Code of Conduct.

The Contracting Authority acknowledge that implementing ethical standards and ensuring ethical behaviour in our supply chain is a continuous process and a long-term commitment for which we also have a responsibility. To achieve high ethical standards, we are willing to engage in dialogue and collaboration with our contractors. In addition, we expect our contractors to be open and willing to engage in dialogue.

Unwillingness to co-operate or serious violations of the Code of Conduct will lead to rejection of bids or termination of contracts.

Human Rights and Labour Rights

Contractors must protect and promote human- and labour rights and work actively to address issues of concern as they arise. As a minimum they are required to comply with national laws and actively work to secure alignment to international Human and Labour Rights standards and frameworks:

Respect for Human- and Labour Rights (The International Bill of Human Rights, ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and the UN Guiding Principles on Business and Human Rights):

The basic principles of the International Bill of Human Rights are that all human beings are born free and equal in dignity and in rights within all spheres of life. Everyone has the right to life, liberty, dignity, freedom and security of the person. Contractors must not flaunt their responsibility to uphold and promote such rights toward employees, contractors, subcontractors and the community in which they operate.

Non-exploitation of Child Labour (UN Child Convention on the Rights of the Child, and ILO C138 & C182):

Contractors must not engage in the exploitation of child labour⁴ and contractors must take the necessary steps to prevent the employment of child labour. A child is defined as a person under the age of 18 and children shall not be engaged in labour that compromise their health, safety, mental and social development, and schooling. Children under the age of 15 (in developing countries 14) may not be engaged in regular work, but children above the age of 13 (in developing countries 12) can be engaged in light work if it does not interfere with compulsory schooling and is not harmful to their health and development.

Employment is freely chosen (ILO C29 & C105):

Contractors must not make use of forced or bonded labour and must respect workers freedom to leave their employer.

Freedom of association and the right to collective bargaining (ILO C87, C98 & C154):

Contractors must recognise workers right to join or form trade unions and bargain collectively and should adopt an open attitude towards the activities of trade unions (even if this is restricted under national law).

Living wages are paid (ILO C131):

As a minimum, national minimum wage standards or ILO wage standards must be met by contractors. Additionally, a living wage must be provided. A living wage is contextual, but must always meet basic needs such as food, shelter, clothing, health care and schooling, and provide a discretionary income⁵.

Non-discrimination in employment (ILO C100 & C111 and the UN Convention on Discrimination against Women):

Contractors must not practice discrimination in hiring, salaries, job termination, retiring, and access to training or promotion - based on race, national origin, caste, gender, sexual orientation, political affiliation, disability, marital status, or HIV/AIDS status.

No harsh or inhumane treatment of employees (ILO C105):

The use of physical abuse, disciplinary punishment, sexual abuse, the threat of sexual and physical abuse, and other forms of intimidation and abuse may never be practiced by contractors.

Working conditions are safe and hygienic (ILO C155 & C168):

¹ <https://www.dieh.dk/om-dieh/etisk-handel/hvordan-etisk-handel/dieh-guidelines/>

² <https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles>

³ http://ec.europa.eu/echo/files/partners/humanitarian_aid/Procurement_Guidelines_en.pdf

⁴ The definition of Child Labour can be found at: <https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles/principle-5> and

https://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=NORMLEXPUB:12100:0::NO::P12100_ILO_CODE:C138

⁵ Discretionary income is the amount of an individual's income that is left for spending, investing, or saving after taxes and personal necessities (such as food, shelter, and clothing) have been paid.

Contractors shall provide safe and hygienic working conditions for its employees and put in place adequate measure to prevent accidents and injury to health associated with or occurring in the course of work.

Working hours are not excessive (ILO C1, C14, C30 & C106):
Contractors must ensure that working hours comply with national law and international standards. A working week of 7 days should not exceed 48 hours and employees must have one day off per week. Overtime shall be compensated, limited and voluntary.

Regular and contractual employment (ILO C143, C183 & C132):
All work performed must be on the basis of a recognised employment relationship via written contracts, established through international conventions and national laws. Contractors shall provide leave, benefit and employment protection, and protect vulnerable group's regular employment under these laws and conventions.

International Humanitarian Law

Contractors linked to armed conflicts or operating in armed conflict settings shall respect civilian's rights under International Humanitarian Law and not be engaged in activities which directly or indirectly initiate, sustain, and/or exacerbate armed conflicts and violations of International Humanitarian Law⁶ as defined in the Geneva Conventions I-IV and Additional Protocols. Contractors are expected to take a 'do no harm' approach to people affected by armed conflict.

Non-Involvement in Weapon- and Criminal Activities

The Contracting Authority advocates for the Ottawa Convention against landmines and the Convention on Cluster Munitions. Contractors shall not engage in any development, sale, manufacturing or transport of anti-personnel mines, cluster bombs or components, or any other weapon which feed into violations of International Humanitarian Law covered by the Geneva Conventions and Protocols.

Contractors shall not be engaged in any illegal or criminal activity and must never be associated with, provide support to or be involved in any terrorist activities.

Protection of the Environment

The Contracting Authority wishes to minimise the environmental damages applied to nature via our procurement activities and we expect our suppliers and contractors to act in an environmentally responsible manner. This involves respecting applicable national and international environmental legislation and acting in accordance with the Rio Declaration on Environment and Development. As a minimum, contractors must never support or be involved in illegal foresting and shall actively address issues related to proper waste management, ensuring recycling, conservation of scarce resources and efficient energy use.

Anti-Corruption

Corruption is by the Contracting Authority defined as the misuse of entrusted power for private gain and it includes bribery, fraud, embezzlement and extortion. The Contracting Authority holds a great responsibility to avoid corruption and ensure high standards of integrity, accountability, fairness and professional conduct in our business relations. Contractors are expected to have the same approach by undertaking good and fair business ethics and practices, take action to prevent and fight corruption, and abide by international conventions as well as international and national laws.

Complaints

Contractors and contractor's employees who are confronted with corrupt practices, violations of human- or labour rights, or any of the standards laid down in this Code of Conduct, are encouraged to file a complaint with the Contracting Authority⁷.

⁶ This includes pillage/looting which is the unlawful taking of private property for personal or private gain based on force, threats, intimidation, pressure and through a position of power accomplished due to the surrounding conflict.

⁷ DCA's Complaint Handling System is accessed on our website.